



5 Jahre  
Garantie

technology by  
*microlife*

# Gebrauchsanweisung

## Stirn-Thermometer contact-free



DE

EN

FR

RU

Clinically Tested  
in Europe

# Garantiekarte

**Ihre Sicherheit: die aponorm® by microlife Garantie.**

Ihr neues Stirn-Thermometer ist ein medizinisches Präzisionsgerät der Spitzenklasse.  
Dafür verbürgen wir uns mit unserem guten Namen und unserer

**5-Jahres-Garantie.**

Die genauen Garantie-Bedingungen finden Sie auf Seite 34 der Gebrauchsanweisung.

**5 Jahre  
Garantie**

# aponorm® by microlife. Sicherheit aus Ihrer Apotheke

[www.aponorm.de](http://www.aponorm.de)

**Herzlichen Glückwunsch.** Sie haben sich für ein Spitzengerät von **aponorm®** by microlife entschieden. Egal ob Blutdruckmessgerät oder Fieberthermometer –

in jedem Gerät stecken die Erfahrung und das Know-how eines der weltweit führenden Herstellers im Gesundheits-Monitoring.



antiallergische Goldspitze



Innovative Infrarot-Technologie



technology by  
**microlife**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
vielen Dank, dass Sie sich für das aponorm® by microlife  
Stirn-Thermometer contact-free entschieden haben!**

Dieses Thermometer ist ein qualitativ hochwertiges Gerät zum Messen der Temperatur. Mit seiner einzigartigen Technologie ermöglicht das Thermometer bei jeder Messung stabile Messwerte. Durch das kontaktlose Messen wird die Temperaturkontrolle gerade bei Kleinkindern vereinfacht.

Diese Anleitung hilft Ihnen dabei, alle Funktionen des Gerätes zu verstehen. Sie enthält außerdem wichtige Sicherheits-

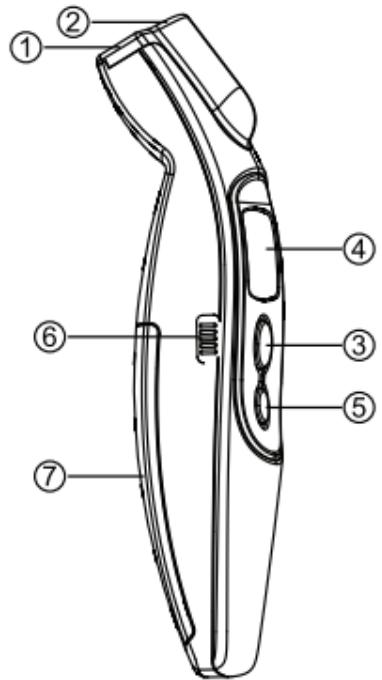
hinweise zum Gerätegebrauch. **Lesen Sie die Gebrauchs-  
anweisung deshalb bitte aufmerksam durch.** Bitte bewahren Sie die Gebrauchsanweisung gut auf!

Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an Ihre Apotheke. Ihr Apotheker hilft Ihnen gerne. Eine Vielzahl nützlicher Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch im Internet unter [www.aponorm.de](http://www.aponorm.de).

**Wir wünschen Ihnen alles Gute für Ihre Gesundheit!**

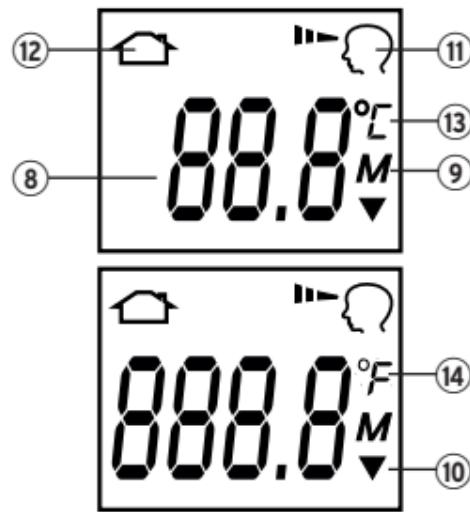
**aponorm® – Die Marke der Apotheke**

# Übersicht über das Gerät und die Display-Anzeige



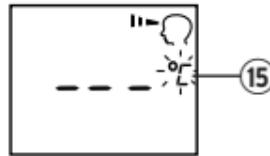
## Gerät

- ① Mess-Sensor
- ② Kontroll-Licht
- ③ START-Knopf
- ④ Display
- ⑤ Ein-/Aus-Taste
- ⑥ Modus-Schalter
- ⑦ Batteriefachabdeckung



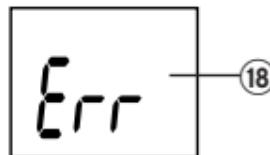
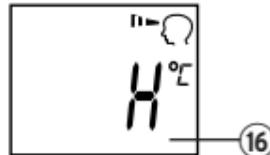
## Display

- ⑧ Messwert
- ⑨ Speicher-Symbol
- ⑩ Batterie-Symbol
- ⑪ Körper-Modus
- ⑫ Objekt-Modus
- ⑬ Messeinheit Celsius
- ⑭ Messeinheit Fahrenheit

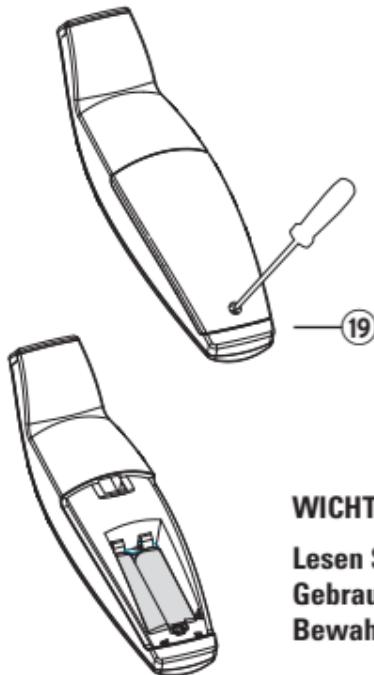


### Display

- ⑯ Bereit für die Messung
- ⑯ Zu hohe Körpertemperatur gemessen. Im Objekt-Modus wird bei zu hoher Umgebungstemperatur das «  » angezeigt.\*
- ⑯ Zu niedrige Körpertemperatur gemessen. Im Objekt-Modus wird bei zu niedriger Umgebungstemperatur das «  » angezeigt.\*
- ⑯ Fehlfunktionsanzeige



\*(siehe 2.6 Fehlermeldungen und Probleme)



### Batteriewechsel

- ⑯ Batteriewechsel  
(2 x 1,5V-Batterien, Größe AAA,  
siehe Seite 28)

### WICHTIG!!!

Lesen Sie vor dem Gebrauch des Geräts die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.  
Bewahren Sie diese sicher auf.

# Inhaltsverzeichnis

## 1. VOR DEM GEBRAUCH

1.1 Sicherheitshinweise	S. 6
1.2 Lieferumfang und Verpackung	S. 8
1.3 Vorteile	S. 9

## 2. WÄHREND DES GEBRAUCHS

2.1 Display-Symbole	S. 12
2.2 Umschalten zwischen Körper- und Objekt-Modus	S. 15
2.3 Anwendung	S. 16
2.4 Wechsel zwischen Celsius und Fahrenheit	S. 22
2.5 Abrufen der letzten gespeicherten Messwerte	S. 23
2.6 Fehlermeldungen und Probleme	S. 25

### **3. NACH DEM GEBRAUCH**

3.1 Reinigung und Desinfektion	S. 28
3.2 Batteriewechsel	S. 28

### **4. TECHNISCHE DATEN**

S. 31

## 1.1 Sicherheitshinweise



### Sicherheit und Schutz

**Das Gerät ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt!**

- Personen und Thermometer müssen sich mindestens 30 Minuten in gleich bleibender Umgebung befinden, bevor eine Messung vorgenommen werden kann. Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck verwendet werden. Der Hersteller ist nicht für Schäden haftbar, die aus unsachgemäßer Handhabung resultieren.
- **Tauchen Sie das Gerät weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten. Für die Reinigung und Desinfektion folgen**

**Sie bitte den Anweisungen im Kapitel «Reinigung und Desinfektion».**

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie einen Schaden erkennen oder Ihnen etwas Ungewöhnliches auffällt.
- Bitte öffnen Sie das Gerät nicht, nur zum Batteriewechsel (siehe Anleitung).
- Die Temperatur des Stirn- und Schläfenbereichs unterscheidet sich von der **Körperkerntemperatur (rektal/oral)**. Oftmals reagieren Patienten mit Schweißbildung auf der Stirn. Hier sprechen wir vom „Cool Skin Effekt“. Messungen werden ungewöhnlich niedrig ausfallen. Wiederholen Sie die Messung alle 15 Minuten.

- Dieses Gerät besteht aus sensiblen Bauteilen und muss vorsichtig behandelt werden. Beachten Sie die Lager- und Betriebsanweisungen im Kapitel «Technische Daten».
- Im Falle von Störungen oder Beschädigungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst. Hierdurch verfällt jeglicher Garantieanspruch. Fragen Sie Ihren Apotheker und lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Servicestellen durchführen.
- Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht unbeaufsichtigt benutzen. Einige Teile sind so klein, dass sie verschluckt werden könnten.
- Benutzen Sie das Thermometer nicht in feuchter Umgebung.

- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.

#### Schützen Sie das Gerät vor:

- Extremen Temperaturen und/oder Temperaturschwankungen
- Stößen und Herunterfallen
- Schmutz und Staub
- Starker Sonneneinstrahlung



#### **WARNUNG:**

Die Benutzung dieses Geräts ist kein Ersatz für einen Arztbesuch.

## 1.2 Lieferumfang und Verpackung

**Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keinerlei Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfalle nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und bringen es in Ihre Apotheke zurück.**

Zum Lieferumfang gehören:

- 1 aponorm® Stirn-Thermometer contact-free
- 2 Batterien 1,5V (Typ LR03, AAA) (bereits eingelegt!)
- 1 Aufbewahrungsschale und -tasche
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrer Apotheke in Verbindung.



### **WARNUNG:**

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen!  
Es besteht Erstickungsgefahr!

## 1.3 Vorteile

### Schnellmessung

Die innovative Infrarottechnologie macht Messungen möglich, bei denen das Objekt nicht einmal berührt werden muss. Dies garantiert sichere und hygienische Messungen innerhalb von Sekunden.

### Messung von Körper- und Oberflächentemperatur möglich

Das Thermometer besitzt einen erweiterten Messbereich von 0 °C - 100,0 °C (32,0 °F - 212,0 °F). Dies bedeutet, dass das Gerät zur **Messung der Körpertemperatur** (Körper-Modus)

verwendet werden kann, aber auch zur **Messung der Oberflächentemperatur** (Objekt-Modus) z. B. folgender Objekte:

- Oberflächentemperatur der Milch in Babyflaschen
- Oberflächentemperatur des Badewassers für Säuglinge
- Umgebungstemperatur

**VORSICHT:** Die Oberflächentemperatur weicht von der Kerntemperatur ab. Zur Prüfung der Kerntemperatur bei Flüssigkeiten verwenden Sie bitte ein geeignetes wasserfestes Thermometer.

## **Genau und zuverlässig**

Der einzigartige Mess-Sensor mit einem modernen Infrarotsensor gewährleistet, dass jede Messung bei richtiger Anwendung des Gerätes genau und zuverlässig ist.

## **Automatische Speicheranzeige**

Der letzte Messwert wird automatisch für 2 Sekunden angezeigt, wenn das Gerät eingeschaltet wird.

## **Bequeme und einfache Handhabung**

- Das ergonomische Design ermöglicht eine bequeme und einfache Handhabung des Thermometers.
- Eine Temperaturmessung kann sogar an einem schlafenden Kind vorgenommen werden, ohne es zu stören.
- Das Thermometer ist sehr schnell und deshalb besonders angenehm für die Anwendung bei Kindern oder bettlägerigen Personen.

## Abruf mehrerer Messwerte

Der Benutzer kann die letzten 30 Messwerte im Speicher-Modus abrufen. So können Temperaturschwankungen wie z. B. ein Fieberverlauf besser nachvollzogen werden.

## Fieberalarm

10 kurze Signaltöne und eine rote LCD-Hintergrundbeleuchtung weisen darauf hin, dass die Temperatur des Patienten über 37,4 °C liegt.

## Sicher und hygienisch

- Kein direkter Hautkontakt.
- Gut geeignet für Kinder.

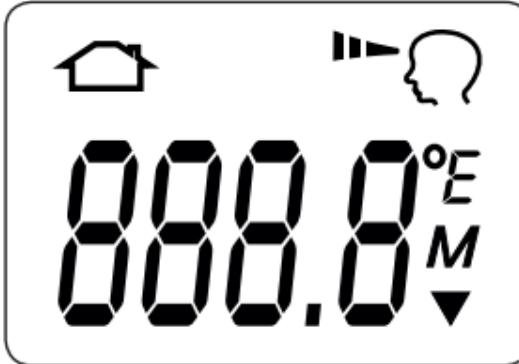
## 2.1 Display-Symbole

### Anzeige aller Display-Symbole:

Mit der Ein-/Aus-Taste ⑤ schalten Sie das Gerät ein:  
2 Sekunden lang werden alle Display-Symbole angezeigt.

### Speicher:

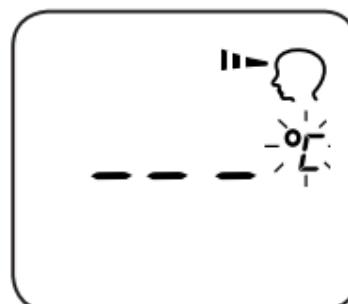
Der Wert der letzten Messung leuchtet auf dem Display  
automatisch 2 Sekunden lang auf.



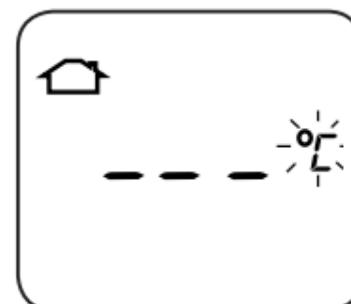
## Bereit für die Messung:

Das Gerät ist zur Messung bereit, wenn das «°C» oder «°F»-Symbol blinkt während das Modus-Symbol (Körper oder Objekt) anhaltend angezeigt wird.

Körper-Modus



Objekt-Modus



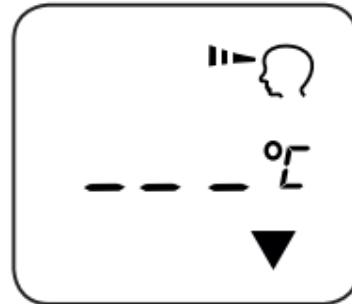
## Messvorgang beendet:

Der Messwert erscheint auf dem Display mit dem «°C» oder «°F»-Symbol und dem Modus-Symbol. Wenn das «°C» oder «°F»-Symbol wieder blinkt, ist das Gerät für die nächste Messung bereit.



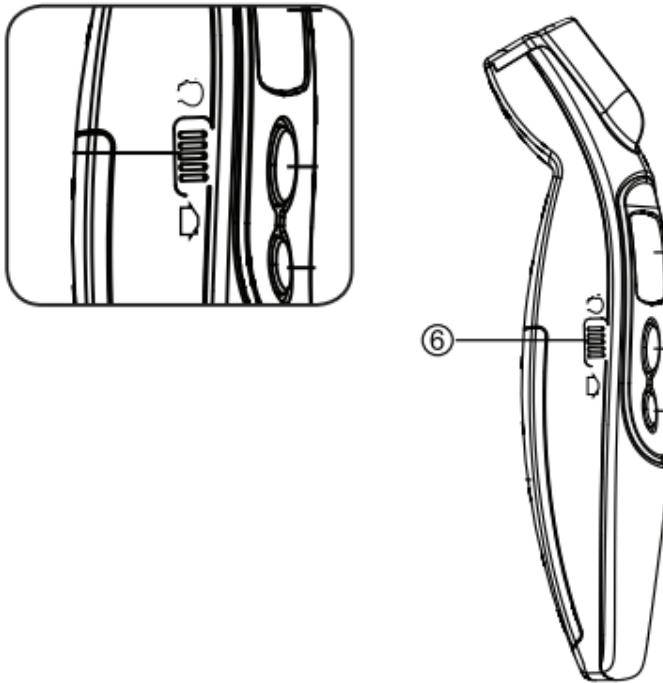
## Niedriger Batteriestand:

Wenn das Gerät eingeschaltet wird, leuchtet das Batteriesymbol «▼» kontinuierlich auf, um daran zu erinnern, dass die Batterie gewechselt werden muss.



## 2.2 Umschalten zwischen Körper- und Objekt-Modus

Um vom Körper-Modus zum Objekt-Modus umzuschalten, schieben Sie den Modus-Schalter ⑥ an der Seite des Thermometers nach unten. Um wieder zurück in den Körper-Modus zu schalten, schieben Sie den Schalter wieder nach oben.

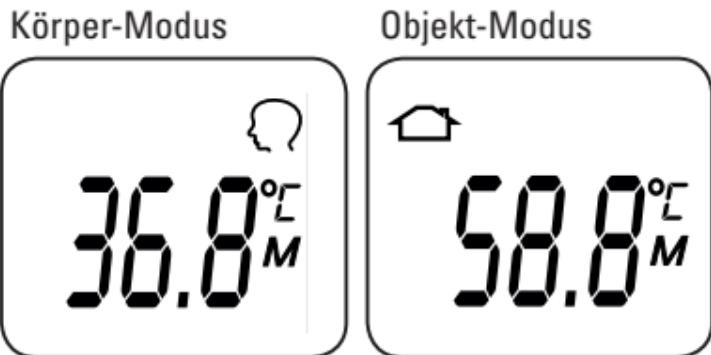


## 2.3 Anwendung

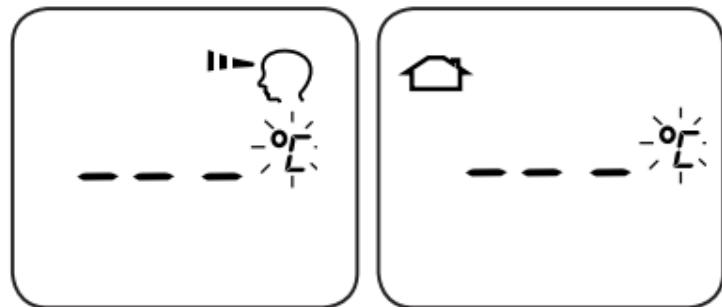
### Im Körper-Modus messen

1. Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste ⑤. Das Display wird aktiviert und zeigt 2 Sekunden lang alle Segmente an.
2. Der Wert der letzten Messung erscheint automatisch 2 Sekunden mit dem Symbol «M» auf dem Display.
3. Das Thermometer ist für die Messung bereit, sobald das «°C» oder «°F»-Symbol blinkt und ein Signalton ertönt.

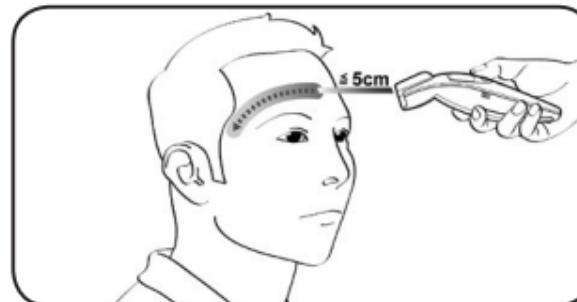
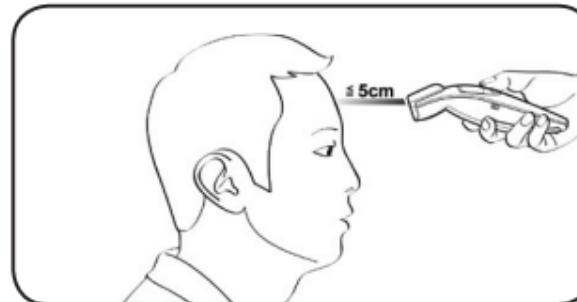
zu 2.



zu 3.



4. **Visieren Sie** mit dem Thermometer die Stirnmitte mit einem Abstand von 1 bis 5 cm an. Ist die Stirn mit Haaren, Schweiß oder Schmutz bedeckt, säubern Sie diese zuerst, damit die Messgenauigkeit gewährleistet ist.
  
5. **Drücken Sie kurz** den START-Knopf ③ und bewegen Sie das Thermometer gleichmäßig von der Stirnmitte zum Schläfenbereich (ca. 1 cm über der Augenbraue). Das eingeschaltete blaue Kontrolllicht zeigt den Messbereich an. Nach 3 Sekunden ertönt ein langer Signalton, der das Ende des Messvorgangs bestätigt.  
HINWEIS: Dieser Signalton ist nicht veränderbar und kann nicht ausgeschaltet werden.



Wenn der Schläfenbereich nicht vor dem Ertönen des Signaltons erreicht ist, wiederholen Sie die Messung wie auf Seite 16/17 beschrieben, aber bewegen Sie das Thermometer etwas schneller.

**6. Lesen Sie** die gemessene Temperatur vom Display ab.

#### **Im Objekt-Modus messen**

- 1. Folgen Sie** den Schritten 1-3 wie auf Seite 16 beschrieben. Visieren Sie mit dem Thermometer, mit einem Abstand von 1 bis 5 cm, die Mitte des Objektes an, dessen Temperatur Sie messen möchten. Drücken Sie den START-Knopf ③. Nach 3 Sekunden ertönt ein langer Signalton, der das Ende des Messvorgangs bestätigt.
  
- 2. Lesen Sie** die gemessene Temperatur vom Display ab.



## HINWEIS:

- Messen Sie die Temperatur nicht beim oder unmittelbar nach dem Stillen eines Babys.
- Verwenden Sie das Thermometer nicht in Umgebungen mit hoher Luftfeuchtigkeit.
- Vor dem oder beim Messen sollte die Person nicht trinken, essen oder Sport treiben. Während des Messvorgangs muss der Patient ruhig liegen. Bewegungen des Kopfes, können das Messergebnis beeinflussen.

- Entfernen Sie das Thermometer erst vom Messbereich (Körper oder Objekt), wenn der End-Signalton zu hören ist.
- Auch wenn das Thermometer nicht mit der Haut in Kontakt kommt, sollten Sie den Mess-Sensor sorgfältig mit einem alkoholgetränkten Tupfer säubern und 15 Minuten warten, bevor Sie die Temperatur einer anderen Person messen. Durch äußere Einflüsse kann Staub die Linse bedecken!
- 10 kurze Signaltöne und eine rote LCD-Hintergrundbeleuchtung weisen darauf hin, dass die Temperatur der Person über 37,4 °C liegt.

- Die Anwendung des **aponorm®** Stirn-Thermometers contact-free ist bei Kleinkindern ab 18 Monaten möglich. Dennoch empfehlen wir immer, zur Sicherheit noch einmal mit einem herkömmlichen Stab-Thermometer nachzumessen!

Der Krankheitsverlauf lässt sich am besten kontrollieren, wenn Sie 2- bis 3-mal täglich im Abstand von 4 bis 6 Stunden Fieber messen. Wichtig hierbei: Die Messung sollte immer am selben Platz und an derselben Körperstelle durchgeführt werden!

#### **HINWEIS:**

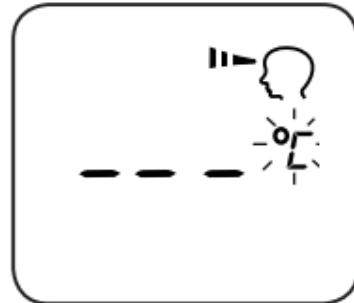
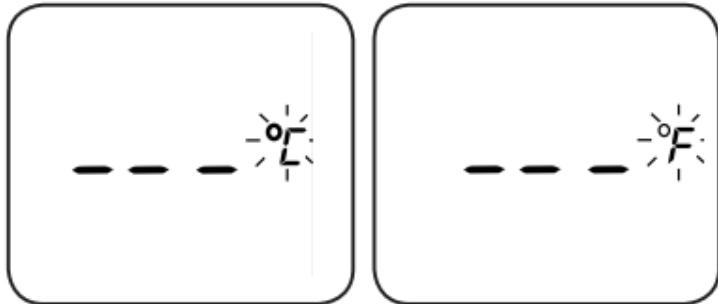
- In den folgenden Situationen ist die Kontrollmessung mit einem herkömmlichen Fieberthermometer empfehlenswert:
  1. Wenn Sie dabei sind, sich mit dem Thermometer vertraut zu machen, ist es ratsam zuerst mehrere Messungen zu machen bis Sie gleich bleibende Messwerte erhalten.
  2. Kinder unter drei Jahren mit einem schwachen Immunsystem, bei denen das Vorhandensein oder Nichtvorhandensein von Fieber entscheidend ist. Bei Kindern, die bei Auftreten von Fieber bedenklich reagieren (z.B. krampfen).
  3. Wenn der Messwert verdächtig niedrig ist.

- Messergebnisse von verschiedenen Messorten können nicht verglichen werden, da die normale Körpertemperatur je nach Messort und Tageszeit variiert. Abends ist sie am höchsten und ungefähr eine Stunde vor dem Aufwachen am niedrigsten.
- Normale Körpertemperaturbereiche:
  - Stirn (im Abstand von 1 bis 5 cm):  
35,4 °C - 37,4 °C / 95,7 °F - 99,3 °F
  - axillar (unter dem Arm): 34,7 °C - 37,7 °C / 94,5 °F - 99,1 °F
  - oral (im Mund): 35,5 - 37,5 °C / 95,9 °F - 99,5 °F
  - rektal (im After): 36,6 °C - 38,0 °C / 97,9 °F - 100,4 °F

## 2.4 Wechsel zwischen Celsius und Fahrenheit

**Das Thermometer kann** die gemessene Temperatur in Celsius ( $^{\circ}\text{C}$ ) oder Fahrenheit ( $^{\circ}\text{F}$ ) anzeigen. Um die Anzeige von  $^{\circ}\text{C}$  auf  $^{\circ}\text{F}$  umzustellen, schalten Sie das Gerät aus «» und drücken dann den START-Knopf ③ 5 Sekunden lang. Nach diesen 5 Sekunden leuchtet die aktuell eingestellte Temperatur-Einheit (« $^{\circ}\text{C}$ » bzw. « $^{\circ}\text{F}$ »-Symbol) auf dem Display auf.

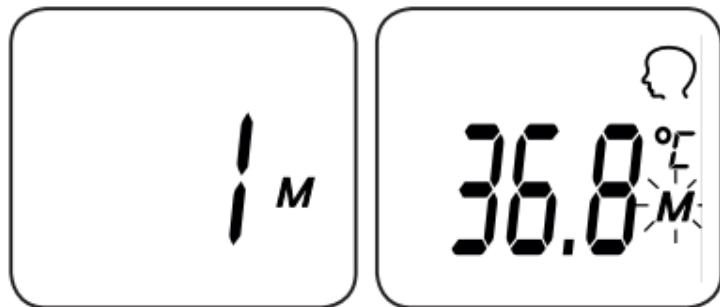
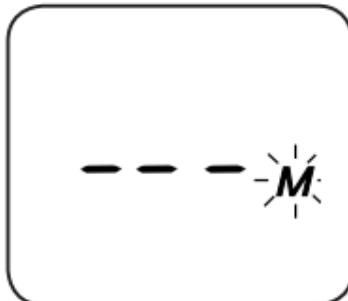
**Stellen Sie nun** die Temperatur-Einheit zwischen  $^{\circ}\text{C}$  und  $^{\circ}\text{F}$  um, indem Sie auf den START-Knopf ③ drücken. Wenn Sie die gewünschte Einheit gewählt haben, warten Sie etwa 5 Sekunden bis das Gerät automatisch in den Modus «Bereit für die Messung» wechselt.



## 2.5 Abrufen der letzten gespeicherten Messwerte

Das Thermometer speichert automatisch die Werte der letzten 30 Messungen. Diese Werte können aus dem Speicher abgerufen werden.

- **Speicher-Modus:** Drücken Sie den START-Knopf ③, wenn das Gerät ausgeschaltet ist, um in den Speicher-Modus zu kommen. Das Speicher-Symbol «M» blinkt.
- **Abruf 1 – die letzte Messung:** Drücken Sie kurz den START-Knopf ③, um den zuletzt gemessenen Wert anzuzeigen. Auf der Anzeige erscheint «1» zusammen mit dem Speicher-Symbol «M». Kurz darauf erscheint der gespeicherte Wert.



- **Abruf der 30 gespeicherten Messwerte in Folge:**

Drücken Sie fortlaufend den START-Knopf ③, um die letzten 30 Messwerte nacheinander anzuzeigen. Auf Position 1 befindet sich der zuletzt gemessene (also der aktuellste) Wert. Auf Position 30 befindet sich jener Wert, der zeitlich am längsten zurückliegt (also der älteste). Wenn Sie nach den 30 abgerufenen Messwerten erneut den START-Knopf ③ drücken, beginnt der Ablauf dieser Sequenz wieder von vorne, also mit Messwert 1.

- **Löschen des Speichers:**

1. Drücken Sie den START-Knopf ③ und die Ein-/Aus-Taste ⑤ gleichzeitig. Lassen Sie die Ein-/Aus-Taste ⑤ sofort wieder los, während Sie den START-Knopf ③ weiter gedrückt halten.
2. Sobald die letzte Messung angezeigt wird (gekennzeichnet durch das «M» am rechten Rand) 2x START ③ hintereinander drücken. Das Display blinkt 2x auf. Ein Piepton weist Sie darauf hin, dass der Löschkvorgang abgeschlossen ist.

## 2.6 Fehlermeldungen und Probleme

- **Zu hohe Temperatur gemessen:**

**Im Körper-Modus:** Anzeige «H», die gemessene Temperatur liegt über 42,2 °C (108,0 °F).

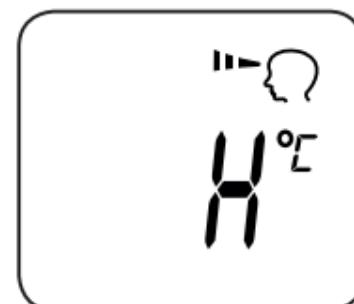
**Im Objekt-Modus:** Anzeige «H», die gemessene Temperatur liegt über 100 °C (212 °F).

- **Zu niedrige Temperatur gemessen:**

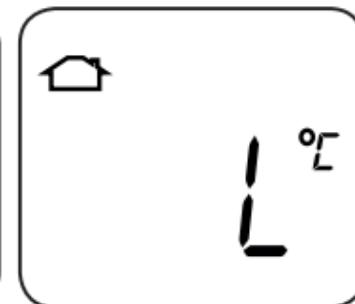
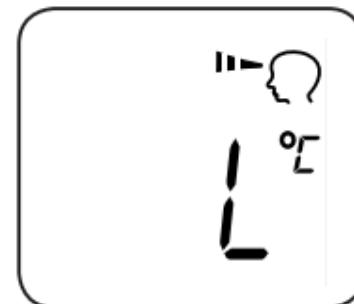
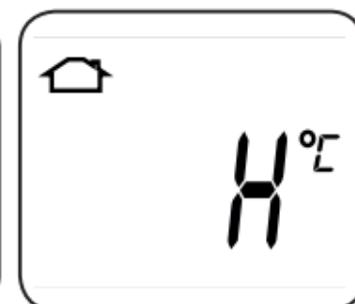
**Im Körper-Modus:** Anzeige «L», die gemessene Temperatur liegt unter 34,0 °C (93,2 °F).

**Im Objekt-Modus:** Anzeige «L», die gemessene Temperatur liegt unter 0 °C (32 °F).

Körper-Modus



Objekt-Modus



- **Zu hohe Umgebungstemperatur:**

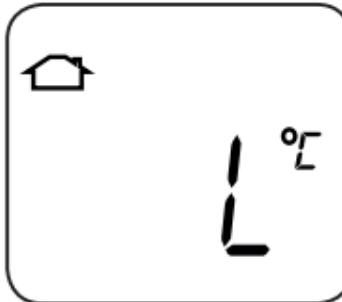
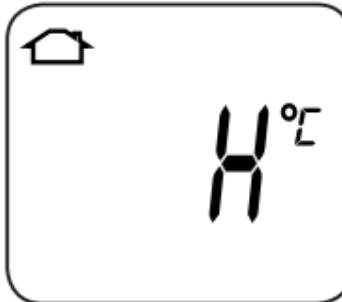
Bei einer zu hohen Umgebungstemperatur kann keine Messung durchgeführt werden.

Anzeige «H» in Verbindung mit «». Die Umgebungstemperatur liegt über 40,0 °C (104,0 °F), unabhängig davon, in welchem Modus Sie sich befinden.

- **Zu niedrige Umgebungstemperatur:**

Bei einer zu niedrigen Umgebungstemperatur kann keine Messung durchgeführt werden.

Anzeige «L» in Verbindung mit «». Die Umgebungstemperatur liegt unter 16,0 °C (60,8 °F) im Körper-Modus oder 5,0 °C (41,0 °F) im Objekt-Modus.



- **Fehlfunktionsanzeige:**

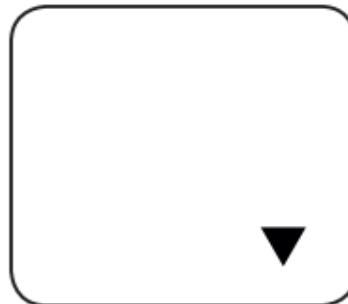
Das System hat eine Funktionsstörung.



- **Leeres Display:**

Überprüfen Sie, ob die Batterien richtig eingelegt sind.

Prüfen Sie auch die Polarität (<+> und <->) der Batterien.



- **Batterie erschöpft:**

Die Batterien sollten sofort gewechselt werden, wenn das «▼»-Symbol als einziges Symbol aufleuchtet.

## **3.1 Reinigung und Desinfektion / 3.2 Batteriewechsel**

### **Reinigung und Desinfektion**

Verwenden Sie ein Alkoholschwämmchen oder ein mit Alkohol (70 % Isopropanol) befeuchtetes Baumwolltuch, um das Thermometergehäuse und den Mess-Sensor zu reinigen. Vergewissern Sie sich, dass keine Flüssigkeit ins Innere des Thermometers eindringt. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder Benzol zum Reinigen und tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Reinigungsflüssigkeiten. Achten Sie darauf, die Oberfläche des Mess-Sensors und des Displays nicht zu verkratzen.

### **Batteriewechsel**

Das Thermometer wird mit zwei neuen, lang haltbaren 1,5V Batterien der Größe AAA geliefert. Die Batterien müssen ersetzt werden, wenn das «▼» ⑩ das einzige Symbol ist, das auf dem Display angezeigt wird. Benutzen Sie einen Schraubenzieher, um die Batteriefachabdeckung zu öffnen ⑯. Tauschen Sie die Batterien aus – achten Sie auf die richtige Polung wie auf den Symbolen im Fach dargestellt.



## **WARNING** **BATTERIE-SICHERHEITSHINWEISE**

- Batterien nicht auseinander nehmen!
- Batterie- und Gerätekontakte vor dem Einlegen bei Bedarf reinigen!
- Erschöpfte Batterien umgehend aus dem Gerät entfernen!
- Erhöhte Auslaufgefahr, Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten vermeiden! Bei Kontakt mit Batteriesäure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt aufsuchen!

- Sollte eine Batterie verschluckt worden sein, ist sofort ein Arzt aufzusuchen!
- Immer alle Batterien gleichzeitig austauschen!
- Nur Batterien des gleichen Typs einsetzen, keine unterschiedlichen Typen oder gebrauchte und neue Batterien miteinander verwenden!
- Legen Sie Batterien korrekt ein, beachten Sie die Polarität!
- Halten Sie das Batteriefach gut verschlossen!
- Batterien bei längerer Nichtverwendung aus dem Gerät entfernen!
- Batterien von Kindern fernhalten!

- Batterien nicht wiederaufladen! Es besteht Explosionsgefahr!
- Nicht kurzschließen! Es besteht Explosionsgefahr!
- Nicht ins Feuer werfen! Es besteht Explosionsgefahr!
- Lagern Sie ungebrauchte Batterien in der Verpackung und nicht in der Nähe von metallischen Gegenständen, um einen Kurzschluss zu vermeiden!
- Werfen Sie verbrauchte Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel!

## 4. Technische Daten

**Typ:** aponorm® Stirn-Thermometer contact-free

**Messbereich:**

Körper-Modus: 34,0 °C - 42,2 °C (93,2 °F - 108,0 °F)

Objekt-Modus: 0 °C - 100,0 °C (32 °F - 212,0 °F)

**Messauflösung:** 0,1 °C / °F

**Messgenauigkeit:**

Labor:  $\pm 0,2$  °C, 36,0 °C - 39,0 °C

(Messgenauigkeit beträgt 0,2 °C bei Temperaturen zwischen 36,0 °C und 39,0 °C) ( $\pm 0,4$  °F, 96,8 °F - 102,2 °F)

**Anzeige:** Flüssigkristallanzeige

**Alarm:**

- Das Gerät ist eingeschaltet und zur Messung bereit: 1 kurzer Signalton.
- Messvorgang abschließen: 1 langer Signalton (1 Sek.), wenn der Messwert unter 37,5 °C (99,4 °F) liegt, 10 kurze Signaltöne, wenn der Messwert größer oder gleich 37,5 °C (99,4 °F) ist.
- Systemfehler oder Störung: 3 kurze Pieptöne

**Speicher:**

- Zuletzt gemessener Wert erscheint.
- 30 Messungen im Speicher-Modus abrufbar.

**Hintergrundbeleuchtung:**

- Die Anzeige leuchtet 4 Sek. GRÜN, wenn das Gerät eingeschaltet wird.
- Die Anzeige leuchtet 5 Sek. GRÜN, wenn die gemessene Temperatur unter 37,5 °C (99,4 °F) liegt.
- Die Anzeige leuchtet 5 Sek. ROT, wenn die gemessene Temperatur größer oder gleich 37,5 °C (99,4 °F) ist.

**Betriebstemperatur:**

Körper-Modus: 16 °C - 40,0 °C (60,8 °F - 104,0 °F)  
Objekt-Modus: 5 °C - 40,0 °C (41 °F - 104,0 °F)

**Aufbewahrungstemperatur:**

-20 °C bis +50 °C (-4 °F bis 122 °F)  
15 - 95 % relative Luftfeuchtigkeit

**Automatische Ausschaltung:**

Ca. 1 Minute nach der letzten Messung

**Batterie:** 2 x 1,5V-Batterien, Größe AAA

**Größe:** 150 x 40 x 39 mm

**Gewicht:** 81 g (mit Batterien), 56 g (ohne Batterien)

**Verweis auf Normen:**

ASTM E1965; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

## **Garantie**

Für dieses Gerät gewähren wir **fünf Jahre Garantie** ab Kaufdatum. Die Garantie gilt nur bei Vorlage einer von der Apotheke ausgefüllten Garantiekarte (siehe letzte Seite) mit Kaufdatum oder bei Vorlage des Kassenbelegs.

Kosten für die Zusendung durch Kunden außerhalb Deutschlands oder Österreichs werden nicht erstattet. Bei Kunden außerhalb Deutschlands oder Österreichs ist die Bearbeitung des Garantiefalles zudem davon abhängig, dass im Voraus die für die Rücksendung erforderlichen Kosten erstattet werden. Die gesetzlichen Gewährleistungsvorschriften bleiben unberührt.

- Die Garantie umfasst das Thermometer. Batterien und Verpackung sind von der Garantie ausgenommen.
- Wurde das Gerät durch den Benutzer geöffnet oder verändert, erlischt der Garantieanspruch.
- Die Garantie deckt keine Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung, ausgelaufene Batterien, Unfälle oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung zurückzuführen sind.

**5 Jahre  
Garantie**

**Hinweise:**

- Technische Änderungen sind ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Das Gerät funktioniert eventuell nicht, wenn die Temperatur oder die Spannung nicht den in den technischen Daten angegebenen Werten entspricht.

**Entsorgung**

Elektronische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll, sondern müssen entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.





# Introduction

**Dear customer,**  
**Congratulations on your purchase of the aponorm® by microlife forehead thermometer contact-free.**

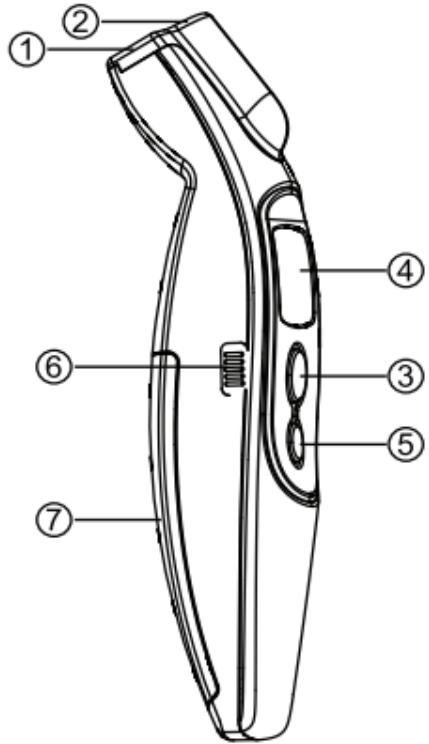
This thermometer is a quality device for temperature measurement. Thanks to its unique technology the thermometer enables stable readings for all measurements. Non-contact measurement facilitates monitoring of the body temperature particularly of infants.

These operating instructions describe all functions of your device. They include important safety information and

instructions for the use of the thermometer. **Please read all information in the operating instructions thoroughly before using the device.** Please retain these instructions for further reference. If you have any questions or problems, please contact your local pharmacy. Your pharmacist is the person to contact for all questions concerning the thermometer. For more detailed information on our products please refer to [www.aponorm.de](http://www.aponorm.de).

**We wish you good health at all times!**

**aponorm® – Your pharmacy brand**



- |   |  |   |  |   |  |
|---|--|---|--|---|--|
| ⑧ |  | ⑯ |  | ⑳ |  |
| ⑨ |  | ⑯ |  | ㉑ |  |
| ⑩ |  | ⑯ |  | ㉒ |  |
| ⑪ |  | ⑯ |  | ㉓ |  |
| ⑫ |  | ⑯ |  | ㉔ |  |
| ⑬ |  | ⑯ |  | ㉕ |  |

- ① Measuring Sensor
- ② Tracking light
- ③ START Button
- ④ Display
- ⑤ ON/OFF Button
- ⑥ Mode Switch
- ⑦ Battery Compartment Cover
- ⑧ All Segments displayed
- ⑨ Memory
- ⑩ Ready for Measurement
- ⑪ Measurement complete
- ⑫ Body Mode
- ⑬ Object Mode
- ⑭ Low Battery Indication
- ⑮ Changing between Celsius and Fahrenheit
- ⑯ Recall Mode
- ⑰ Recall the last 30 Readings
- ⑱ Measured Temperature too high
- ⑲ Measured Temperature too low
- ⑳ Ambient Temperature too high
- ㉑ Ambient Temperature too low
- ㉒ Error Function Display
- ㉓ Blank Display
- ㉔ Flat Battery
- ㉕ Replacing the Battery



Read the instructions carefully before using this device.



Type BF applied part

# Table of Contents

## 1.

- |     |                                     |       |
|-----|-------------------------------------|-------|
| 1.1 | Safety information and instructions | S. 42 |
| 1.2 | Scope of delivery, package          | S. 44 |
| 1.3 | Benefits                            | S. 45 |

## 2.

- |     |   |       |
|-----|---|-------|
| 2.1 | Display symbols                                       | S. 47 |
| 2.2 | Switching between the body and the object modes       | S. 48 |
| 2.3 | Use   | S. 48 |
| 2.4 | Switch between degrees Celsius and degrees Fahrenheit | S. 52 |
| 2.5 | Retrieving the last measuring values stored           | S. 52 |
| 2.6 | Error messages and problems                           | S. 54 |

**3.**

- |                               |       |
|-------------------------------|-------|
| 3.1 Cleaning and disinfection | S. 55 |
| 3.2 Battery change            | S. 56 |

**4.**

- |                    |       |
|--------------------|-------|
| 4.1 Technical data | S. 58 |
|--------------------|-------|

## 1.1 Safety information and instructions



### Safety

**This unit is designed for private use only.**

- The patient and the thermometer must be in the same constant-temperature environment for at least 30 minutes before a measurement can be made. This instrument may be used only for the purpose described in these instructions. The manufacturer will not accept any liability for damage caused by improper use.
- **Do not immerse the device in water or other liquids. For cleaning and disinfection please observe the instructions in section „Cleaning and disinfection“.**

- Do not use the thermometer if you think it is damaged or notice anything unusual.
- Do not open the thermometer housing. This is only permissible for replacing the batteries (see instructions).
- The temperature of the forehead and temples is different from the **body's core temperature (rectal/oral)**. Often patients' reaction to illness is sweat formation on the forehead. This is what we call the „cool skin effect“. In this case temperature measurements will be lower than expected. Please repeat the measurements every 15 minutes.
- This instrument comprises sensitive components and must be handled with care. Observe the storage and operating

conditions described in the „Technical data“ section.

- In case of malfunction or damage do not repair the device yourself. This will void all warranty claims. Have repairs performed only by authorized service partners. Ask your pharmacist for the address.
- Do not let children use the thermometer without supervision. Some of the components are so small that children can swallow them or choke on them.
- Do not use the thermometer in a moist environment.
- If the instrument is not going to be used for a prolonged period, the batteries should be removed.

**The device must not be exposed to:**

- Extreme temperatures and/or temperature variations
- Impact and dropping
- Contamination and dust
- Strong solar irradiation



**WARNING:**

Using the device is no alternative for consulting a doctor.

## 1.2 Scope of delivery, package

**Please check first that the thermometer is complete and that there is no damage. If in doubt do not commission the device, but return it to your pharmacy.**

Scope of supply:

- 1 aponorm® forehead thermometer contact-free
- 2 x 1.5 V batteries (type LR03, AAA) (already fitted!)
- 1 storage dish and pouch
- 1 set of instructions for use

All packages are recyclable and can be fed back into the raw materials cycle. Please ensure proper disposal of packaging material no longer required. If you detect transport damage on unpacking your thermometer, please contact your pharmacy immediately.



### **WARNING:**

Do not let children handle or play with the packaging film. Risk of suffocation!

## 1.3 Benefits

EN

### Quick measurement

The innovative infrared technology enables measurements without the thermometer even touching the object or skin. When handled properly, the thermometer allows to make reliable and hygienic measurements within just seconds.

### Measurement of body and surface temperatures possible

The thermometer has an expanded measuring range from 0 °C - 100.0 °C (32.0 °F - 212.0 °F). This means that it can be used for **measuring body temperature** (body mode) as well as for **measuring surface temperatures** (object mode), e. g. of the following objects:

- surface temperature of the milk in baby bottles
- surface temperature of baby bath water
- ambient temperature

**CAUTION:** The surface temperature of an object differs from its core temperature. For measuring the core temperature of liquids use a suitable waterproof thermometer.

### Accurate and reliable

The unique measuring probe with modern infrared sensor ensures that all measurements are accurate and reliable when the thermometer is used properly.

## **Automatic memory display**

When the thermometer is switched on, the last measuring value is displayed for 2 seconds.

## **Convenient and simple handling**

- The ergonomic design allows convenient and simple thermometer handling.
- You can even measure the temperature of a sleeping child without disturbing it.
- The thermometer is very fast and therefore convenient particularly for children or bedridden patients.

## **Retrieval of several measuring values**

The last 30 measuring values are stored and can be retrieved in the memory mode. This helps to better follow temperature variations, e. g. a fever curve.

## **Fever warning**

10 short acoustic signals and red background lighting indicate a patient temperature exceeding 37.4 °C (99.3 °F).

## **Reliable and hygienic**

- No direct contact with the skin
- Suitable for children

## 2.1 Display symbols

EN

### List of all display symbols:

Press the ON/OFF button ⑤ to switch the thermometer on.  
All display symbols are visible for a period of 2 seconds.

### Memory:

The last measuring value lights up automatically on the display for 2 seconds.

### Ready for measurement:

The thermometer is ready for measurement when the «°C» or «°F» symbol flashes while the mode symbol (body or object) is displayed permanently.

### Measurement finished:

The measuring value appears on the display with the «°C» or «°F» symbol and the mode symbol. When the «°C» or «°F» symbol flashes again, the thermometer is ready for another measurement.

### Battery low:

When the thermometer is switched on, the battery symbol «▼» lights up to remind the user that the battery must be replaced.

## 2.2 Switching between the body and the object modes/2.3 Use

### Switching between the body and the object modes

In order to change from the body mode to the object mode, push the mode switch ⑥ on the side of the thermometer down. To return to the body mode, push the switch up again.

### Use

#### Temperature measurement in the body mode

1. Press the ON/OFF button ⑤. The display lights up and shows all display symbols for a period of 2 seconds.  
**NOTE:** The value of the last measurement is displayed automatically for 2 seconds along with the symbol «M».
2. The thermometer is ready for measurement as soon as the «°C» or «°F» symbol flashes and an acoustic signal is heard.
3. Point the thermometer to the middle of the patient's forehead at a distance of 1 to 5 cm from the forehead.

If the forehead is covered with hair or in sweat or dirt, brush aside the hair and clean the forehead first in order to ensure accurate measurement.

4. Press the START button ③ and move the thermometer evenly from the middle of the forehead to the temples (approx. 1 cm above the eyebrow). The blue indicator light indicates the measuring range. After 3 seconds a long acoustic signal is heard, which confirms the end of the measuring operation.

NOTE: This acoustic signal can neither be changed nor switched off

If you did not reach the temples before the acoustic signal sounded, repeat the measurements as described on pages 48/49, but move the thermometer a bit faster.

5. Read the temperature measured on the display.

### Temperature measurement in the object mode

1. Follow steps 1 to 3 as described on page 48. Point the thermometer to the centre of the object the temperature of which you want to measure, at a distance of 1 to 5 cm from its surface. Press the START button ③. After 3 seconds a long acoustic signal is heard, which confirms the end of the measuring operation.

2. Read the temperature measured on the display.



## NOTE:

- Do not measure the temperature during or immediately after breastfeeding a baby.
- Do not use the thermometer in an environment with high atmospheric humidity.
- Before or during the measurement the person to be measured must not drink, eat or take exercise. During measuring the patient must lie still. Movements of the head can affect the measuring result.

- Do not take the thermometer from the measuring area (body or object) before the acoustic end signal is heard.
- Although the thermometer is not in contact with the patient's skin, clean the probe thoroughly with an alcohol swab and wait for 15 minutes before measuring another person's temperature. Due to external influences the lens can become dust-covered.
- 10 short acoustic signals and red background lighting indicate that the patient's temperature exceeds 37.4 °C (99.3 °F).
- The **aponorm®** forehead thermometer contact-free can be used on infants older than 18 months. Nevertheless, to be on the safe side, we recommend checking the temperature with a conventional medical thermometer!

The evolution of the disease is best checked by taking the patient's temperature 2 to 3 times a day at intervals of 4 to 6 hours. Important: Every time the measurement must be made in the same place and on the same body part!

**NOTE:**

- In the following cases we recommend a check measurement with a conventional medical thermometer:
  1. When you are becoming familiar with the thermometer it may be useful to make several measurements until you get stable and unchanging measuring values.

2. Children younger than three years and having a weak immune system for whom it is decisive to know whether they are running a temperature or not. For children showing alarming symptoms in case of fever (e. g. fever convulsions).
  3. If the value measured is lower than expected.
- Measuring results taken on different body parts cannot be compared, as the normal human body temperature varies, depending on the place of measurement and time of the day. It is highest in the evening and lowest about one hour before waking up.

## 2.4 Switch between degrees Celsius and degrees Fahrenheit/2.5 Retrieving the last measuring values

- Normal body temperature ranges:
  - forehead (at a distance of 1 to 5 cm):  
35.4 °C - 37.4 °C / 95.7 °F - 99.3 °F
  - axillary (under the armpit):  
34.7 °C - 37.7 °C / 94.5 °F – 99.1 °F
  - oral (under the tongue): 35.5°C - 37.5 °C / 95.5 °F – 99.5 °F
  - rectal (in the anus): 36.6 °C - 38.0 °C / 97.9 °F - 100.4 °F

### Switch between degrees Celsius and degrees Fahrenheit

The thermometer can show the temperature measured either in degrees Celsius (°C) or in degrees Fahrenheit (°F). To change the display from °C over to °F, switch the device

off «» and press the START button ③ for 5 seconds. After these 5 seconds the temperature unit set at present («°C» or «°F» symbol) is shown on the display.

**Now switch** the temperature unit between °C and °F by pressing the START button ③. Once you selected the unit desired, wait for about 5 seconds. The thermometer will automatically change into the „**Ready for measurement**“ mode.

### Retrieving the last measuring values stored

The thermometer automatically stores the last 30 values measured. They values can be retrieved from the memory.

- **Memory mode:** To enter the memory mode, press the START button ③ with the thermometer switched off. The memory symbol «M» flashes.
- **Retrieval 1 - the last measurement:** To display the value measured last, press the START button ③. The display shows «1» and the memory symbol «M». Then the stored value is shown.
- **Retrieving the 30 last measuring values stored:** Press the START button ③ and hold it down to display the last 30 measuring values one by one. The value measured last (the latest value) is in position 1. The value measured first (the oldest value) is in position 30. When you press the START button ③ again after you have viewed the

30 measurement values, this sequence will re-start, i. e. with measuring value 1.

EN

## Erasing the memory

1. Press the START button ③ and the ON/OFF button ⑤ simultaneously. Release the ON/OFF button ⑤ while holding the START button ③ down.
2. As soon as the last measurement is shown (indicated by the «M» at the right-hand edge) press START ③ twice. The display flashes twice. A beep indicates that the memory has been erased.

## 2.6 Error messages and problems

- **Temperatures measured too high:**

**In body mode:** Display «H», the temperature measured exceeds 42.2 °C (108.0 °F).

**In object mode:** Display «H», the temperature measured exceeds 100 °C (212 °F).

- **Temperatures measured too low:**

**In body mode:** Display «L», the temperature measured is less than 34.0 °C (93.2 °F).

**In object mode:** Display «L», the temperature measured is less than 0 °C (32 °F).

- **Ambient temperature too high:**

At excessive ambient temperatures, no measurement is possible. Display «H» in combination with «». The ambient temperature exceeds 40.0 °C (104.0 °F), independently of the measuring mode you are in.

- **Ambient temperature too low:**

At too low ambient temperatures, no measurement is possible. Display «L» in combination with «». The ambient temperature is less than 16.0 °C (60.8 °F) in the body mode or 5.0 °C (41.0 °F) in the object mode.

### 3.1. Cleaning and disinfection

- **Malfunction signalization:**

There is a malfunction or failure in the system.

- **Empty display:**

Check whether the batteries have been inserted correctly.

Check the battery polarity (<+> and <->).

- **Battery empty:**

Replace the batteries without delay if the «▼» symbol is the only symbol lit.

#### Cleaning and disinfection

Use an alcohol sponge or a cotton cloth moistened with alcohol (70 % isopropanol) to clean the thermometer housing and the measuring probe. Please make sure that no liquid enters the thermometer. Do not use aggressive cleaners, solvents or benzene for cleaning. Do not immerse the thermometer in water or other cleaning liquids. Take care not to scratch the surface of the measuring probe and of the display.

EN

## 3.2 Battery change

The thermometer is supplied with two new long-life 1.5 V batteries AAA. The batteries must be replaced if «▼» ⑩ is the only symbol shown on the display. Use a screwdriver to open the battery compartment cover ②⁵. Replace the batteries – ensure correct polarity as shown by the symbols in the compartment.



### WARNING

#### Battery safety information and instructions

- Do not disassemble the batteries!
- If necessary, clean the battery and thermometer contacts before inserting the batteries.
- Remove empty batteries from the thermometer immediately.
- Increased risk of leakage. Avoid contact with skin, eyes and mucous membranes. If you come into contact with battery acid, immediately rinse the affected area with large amounts of water and immediately consult a doctor.

- If a person swallows a battery, consult a doctor without delay!
- Replace all batteries at the same time.
- Insert only one type of batteries. Do not mix different battery types or new and used batteries.
- Insert the batteries correctly, observe battery polarity.
- Keep the battery compartment closed at all times.
- Remove the batteries if the thermometer is not to be used for a rather long period of time.
- Keep the batteries out of reach of children.
- Do not recharge the batteries. Explosion hazard!
- Do not short-circuit. Explosion hazard!
- Do not throw the thermometer into open fire. Explosion hazard!
- Store new batteries in their package and at a distance from metallic objects to prevent a short-circuit.
- Do not dispose of used batteries and accumulators with domestic waste, but with hazardous waste or turn them in at the battery collecting point of a retail outlet.

## 4.1 Technical data

**Type:** aponorm® forehead thermometer contact-free

**Measuring range:**

Body mode: 34.0 °C – 42.2 °C (93.2 °F – 108.0 °F)

Object mode: 0 °C – 100.0 °C (32 °F - 212.0 °F)

**Measuring resolution:** 0.1 °C / °F

**Measuring accuracy:**

Laboratory:  $\pm 0.2$  °C, 36.0 °C – 39.0 °C

(The measuring accuracy is 0.2 °C for temperatures between 36.0 °C and 39.0 °C) ( $\pm 0.4$  °F, from 96.8 °F to 102.2 °F)

**Display:** Liquid-crystal display (LCD)

**Acoustic alarms:**

- The thermometer is switched on and ready for measurement: 1 short acoustic signal.
- Conclusion of measurement: 1 long acoustic signal (1 s) if the value measured is below 37.5 °C (99.4 °F), 10 short acoustic signals if the value measured is equal to or exceeds 37.5 °C (99.4 °F).
- System error or malfunction: 3 short beeps

**Memory:**

- The value measured last is shown.
- 30 measurements can be retrieved in the memory mode.

**Background lighting:**

- The display lights up green for 4 seconds when the thermometer is switched on.
- The display lights up green for 5 seconds if the temperature measured is less than 37.5 °C (99.4 °F).
- The display lights up red for 5 seconds if the temperature measured is equal to or exceeds 37.5 °C (99.4 °F).

**Operating temperature:**

Body mode: 16 °C – 40.0 °C (60.8 °F – 104.0 °F)

Object mode: 5 °C – 40.0 °C (41 °F – 104.0 °F)

**Storage temperature:**

-20 °C to +50 °C (-4 °F to 122 °F)  
15 – 95 % relative humidity

**Automatic switch-off:**

Approx. 1 minute after the last measurement

**Batteries:** 2 x 1.5 V batteries; size AAA

**Dimensions:** 150 x 40 x 39 mm

**Weight:** 81 g (including batteries), 56 g (without batteries)

**Reference to standards:**

ASTM E1965; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

## **Warranty**

This thermometer is covered by a **5 year guarantee** from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card filled in by the pharmacy (see last page) confirming the date of purchase or the till receipt.

The manufacturer will not reimburse the costs for return of the thermometer by customers outside Germany or Austria. Warranty claims submitted by customers outside Germany or Austria can only be handled if these customers pay in advance the cost of the return shipment of the thermometer to them. Any statutory warranty provisions shall remain unaffected.

- The warranty covers only the thermometer. Batteries and package are not covered by the warranty.
- Opening of or modification to the thermometer by the user voids all warranty claims.
- The warranty does not cover damage caused by improper use, battery leakage, accidents or failure to observe the instructions for use.

**Warranty  
5 years**

**Notes:**

- Subject to technical changes without notice.
- It may be the case that the device does not work if the temperature or voltage does not correspond to the values indicated in the technical data section.

**Disposal**

Electronic devices must not be disposed of as normal domestic waste, but they must be disposed of in accordance with the local provisions valid.





# Introduction

Cher client,

**Nous vous remercions d'avoir acquis un thermomètre frontal aponorm® by microlife contact-free (sans contact).**

Ce thermomètre est un appareil de haute qualité permettant de mesurer la température. Avec sa technologie unique, le thermomètre permet d'obtenir des valeurs mesurées stables lors de chaque mesure. Par des mesures sans contact, le contrôle de la température est simplifié particulièrement chez les nourrissons.

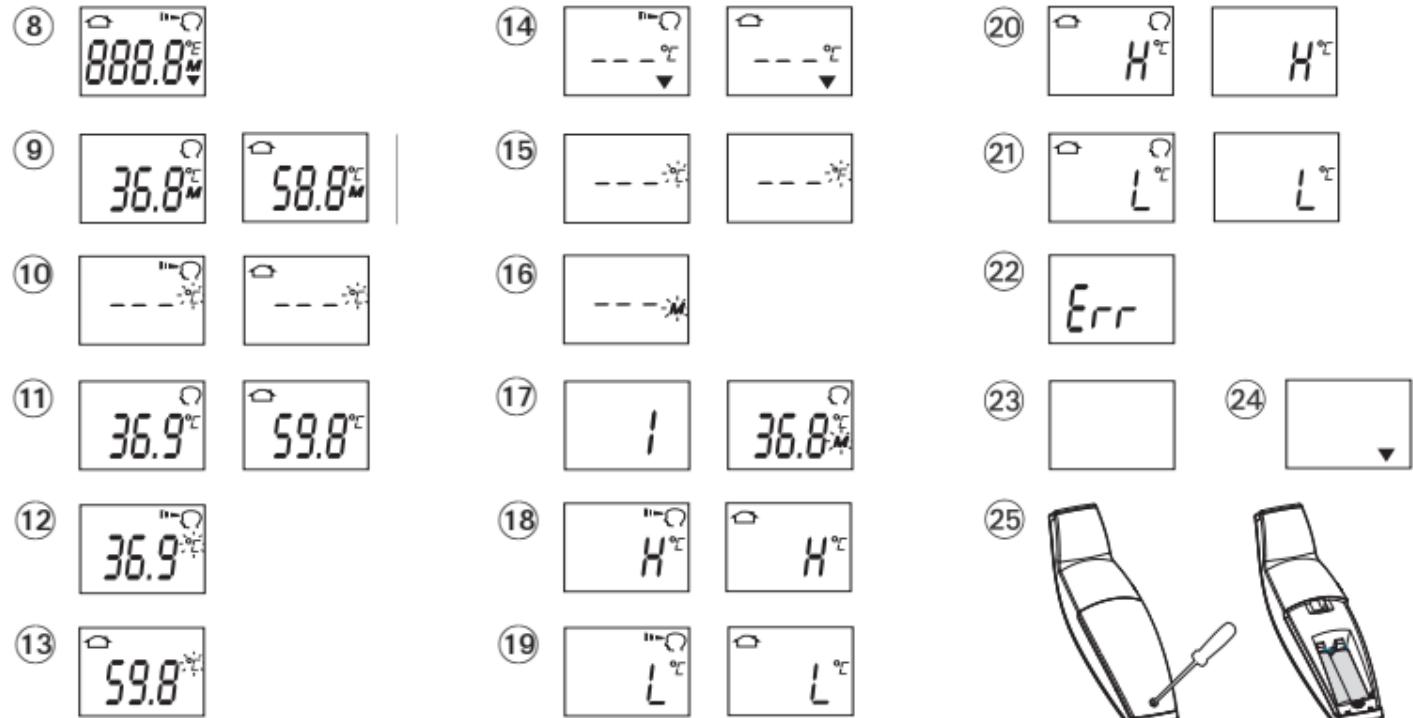
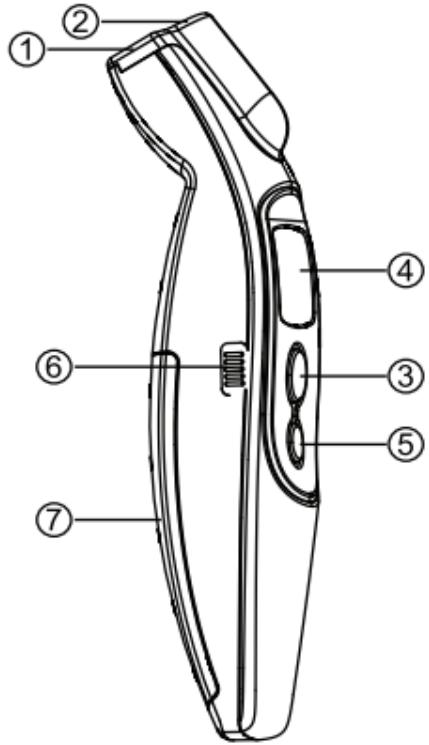
Ce guide vous aide à comprendre toutes les fonctionnalités de l'appareil. Il contient en outre des indications de sécurité

importantes pour l'utilisation d'appareil. **Par conséquent, veuillez lire attentivement les instructions d'emploi.** Conservez précieusement les instructions d'emploi !

En cas de questions ou de problèmes adressez-vous à votre pharmacien. Il vous aidera volontiers. Vous trouverez également de nombreuses informations sur nos produits sur Internet sous [www.aponorm.de](http://www.aponorm.de).

**Nous vous souhaitons que du bien pour votre santé !**

**aponorm® – La marque de la pharmacie**



- ① Embout thermosensible
- ② Visée lumineuse
- ③ Bouton START
- ④ Ecran
- ⑤ Bouton ON/OFF (marche/arrêt)
- ⑥ Sélecteur de mode
- ⑦ Couvercle du logement de la pile
- ⑧ Tous les segments sont affichés
- ⑨ Mémoire
- ⑩ Prêt à mesurer
- ⑪ Mesure effectuée
- ⑫ Mode Corporel
- ⑬ Mode objet
- ⑭ Signal d'usure de la pile
- ⑮ Commutation Celsius - Fahrenheit
- ⑯ Mode mémoire
- ⑰ Rappel des 30 dernières mesures
- ⑱ Température mesurée trop élevée
- ⑲ Température mesurée trop basse
- ⑳ Température ambiante trop élevée
- ㉑ Température ambiante trop basse
- ㉒ Signal d'erreur
- ㉓ Aucun affichage
- ㉔ Pile déchargée
- ㉕ Remplacer la pile



Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.



Partie appliquée du type BF

# Sommaire

## 1.

1.1 Indications de sécurité	S. 68
1.2 Contenu de la livraison et emballage	S. 70
1.3 Avantages	S. 71

## 2.

2.1 Symboles de l'affichage	S. 73
2.2 Commuter entre le mode corps et objet	S. 74
2.3 Utilisation	S. 75
2.4 Commutation entre degrés Celsius et Fahrenheit	S. 79
2.5 Appel des dernières mesures enregistrées	S. 80
2.6 Messages d'erreur et problèmes	S. 81

### **3.**

3.1	Nettoyage et désinfection	S. 83
3.2	Changement de batterie	S. 83

**FR**

### **4.**

4.1	Données techniques	S. 86
-----	--------------------	-------

## 1.1 Indications de sécurité



### Sécurité et protection

**L'appareil est exclusivement destiné à un usage domestique !**

- Les personnes et le thermomètre doivent se trouver au moins 30 minutes dans un environnement constant, avant qu'une mesure ne puisse être entreprise. Cet appareil ne doit être utilisé que dans le but décrit dans ce guide. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui résultent d'une manipulation inadéquate.
- **Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ni dans d'autres liquides. Pour le nettoyage et la désinfection, veuillez**

**suivre les instructions dans le chapitre « Nettoyage et désinfection ».**

- N'utilisez pas l'appareil, si vous reconnaissiez des dommages ou si vous remarquez quelque chose d'inhabituel.
- Ouvrez l'appareil seulement pour changer les batteries (voir les instructions d'emploi).
- La température de la zone frontale et des tempes est différente de la **température du corps (rectale/orale)**. Des patients réagissent souvent avec une formation de sueur sur le front. Nous sommes en présence d'un effet « Cool Skin Effekt ». La température mesurée sera alors trop basse. Répétez la mesure toutes les 15 minutes.

- Cet appareil se compose d'éléments sensibles et doit être manié prudemment. Tenez compte du mode d'emploi et des instructions de rangement dans le chapitre « Données techniques ».
- Dans le cas des dérangements ou de dégâts, ne réparez pas vous-même l'appareil. Vous perdrez tout droit à la garantie. Demandez votre pharmacien et ne faites faire des réparations que par des points de maintenance autorisés.
- Veillez à ce que les enfants n'utilisent pas l'appareil sans surveillance. Certaines pièces sont si petites qu'elles pourraient être ingurgitées.
- N'utilisez pas le thermomètre dans un environnement humide.

- Enlevez les batteries si l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps.

#### Protégez l'appareil :

- de températures extrêmes et/ou des variations de température
- de chocs et de chutes
- de la saleté et de la poussière
- de l'exposition directe au soleil



#### MISE EN GARDE :

L'utilisation de cet appareil ne remplace pas la consultation chez un médecin.

## 1.2 Contenu de la livraison et emballage

**Veuillez d'abord vérifier si l'appareil est complet et ne présente pas de dégâts. En cas de doute, ne mettez pas l'appareil en service et ramenez-le à votre pharmacie.**

Contenu de la livraison :

- Le thermomètre frontal 1 aponorm® contact-free
- 2 batteries 1,5 V (type LR03, AAA) (déjà insérées !)
- 1 cuvette de rangement et une sacoche
- 1 instructions d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être ramenés dans le cycle des matières premières. Veuillez mettre au rebut en bonne et due forme le matériel d'emballage dont vous n'avez plus besoin. Si vous deviez remarquer une avarie de transport en déballant, veuillez immédiatement vous mettre en rapport avec votre pharmacie.



### MISE EN GARDE :

Veillez à ce que les feuilles d'emballage n'arrivent pas dans les mains des enfants ! Il y a un risque d'asphyxie !

## 1.3 Avantages

### Mesure rapide

La technologie infrarouge innovatrice rend les mesures possibles sans que l'objet ne doive même pas être touché. Lors d'une manipulation correcte cela garantit des mesures sûres et hygiéniques dans un délai de quelques secondes.

### Possibilité de mesure de températures du corps et de surfaces.

Le thermomètre dispose d'une plage de mesure étendue de 0 °C à 100,0 °C (32,0 °F à 212,0 °F). Ce signifie que l'appareil peut être utilisé pour des **mesures de températures corporelles** (mode corporel), mais également pour des **mesures de**

**températures de surfaces** (mode objet) pour par exemple les objets suivants :

- Température de la surface du lait dans les biberons
- Température de surface de l'eau du bain pour les nourrissons
- Température ambiante

FR

**ATTENTION :** La température de surface diffère de la température de la masse. Veuillez utiliser un thermomètre approprié et imperméable pour vérifier la température de masse des liquides.

## **Précis et fiable**

La sonde de mesure unique avec une sonde infrarouge moderne garantit que chaque mesure est précise et fiable si l'appareil est utilisé correctement.

## **Affichage automatique de la mémoire**

La dernière valeur mesurée est affichée automatiquement pour 2 secondes, quand l'appareil est mis en service.

## **Manipulation agréable et simple**

- La conception ergonomique permet une manipulation agréable et simple du thermomètre.

- Une mesure de température peut même être faite sur un enfant qui dort, sans le déranger.
- Le thermomètre est très rapide et par conséquent particulièrement agréable à utiliser sur des enfants ou des personnes alitées.

## **Appel de plusieurs valeurs mesurées**

L'utilisateur peut appeler les 30 dernières valeurs mesurées en mode mémoire. Ainsi, des variations de température peuvent mieux être prises en considération p. ex. pour suivre l'évolution d'une fièvre.

## 2.1 Symboles de l'affichage

### Alarme de fièvre

10 signaux sonores courts et un éclairage de l'arrière-plan de la LCD en rouge indiquent que la température du patient dépasse 37,4 °C.

### Sûr et hygiénique

- Pas de contact direct avec la peau
- Bien adapté aux enfants

### Affichage de tous les symboles d'affichage :

C'est avec la touche MA/AR ⑤ que l'on allume l'appareil. Pendant 2 secondes, tous les symboles d'affichage apparaissent.

FR

### Mémoire :

La valeur de la dernière mesure est affichée automatiquement à l'écran pendant 2 secondes.

### Prêt pour une mesure :

L'appareil est prêt à la mesure, si le symbole « °C » ou « °F » clignote alors que le symbole du mode (corps ou objet) est affiché continuellement.

## 2.2 Commuter entre le mode corps et objet

### Mesure terminée :

La valeur mesurée apparaît sur l'affichage avec le symbole « °C » ou « °F » et le symbole de mode. Si le symbole « °C » ou « °F » clignote à nouveau, l'appareil est prêt pour la prochaine mesure.

### Niveau de batterie faible :

When the thermometer is switched on, the battery symbol « ▼ » lights up to remind the user that the battery must be replaced.

Quand l'appareil est mis en marche, le symbole de la batterie « ▼ » est allumé en permanence pour indiquer que la batterie doit être changée.

### Commuter entre le mode corps et objet

Pour commuter du mode corps vers le mode objet, glissez le commutateur de mode ⑥ sur le côté du thermomètre vers le bas. Pour revenir au mode corps, glissez à nouveau le commutateur vers le haut.

## 2.3 Utilisation

### Mesures en mode corps

1. **Appuyez sur** la touche MA/AR ⑤. L'écran devient actif et affiche pendant 2 secondes tous les segments. **La valeur de la dernière mesure est automatiquement affiché pendant 2 secondes avec le symbole « M » sur l'écran.**
2. **Le thermomètre** est prêt pour une nouvelle mesure dès le clignotement du symbole « °C » ou « °F » et la perception d'un signal sonore.
3. **Visez** avec le thermomètre le milieu du front à une distance de 1 à 5 cm. Si le front est couvert de cheveux, de sueur ou de la saleté, nettoyez-le d'abord afin de garantir la précision des mesures.

4. **Appuyez pour un court instant** sur le bouton de DEMARRAGE ③ et déplacez le thermomètre de manière régulière du centre du front vers la zone de la tempe (à environ 1 cm au dessus des sourcils). Le voyant de contrôle bleu qui est allumé indique la plage de mesure. Après 3 secondes un signal sonore plus long qui indique la fin de la mesure se fait entendre. REMARQUE: Ce signal sonore ne peut pas être modifié et ne peut pas être déconnecté. Si la zone de la tempe n'est pas atteinte avant l'émission du signal sonore, répétez la mesure selon la description de la page 75, mais déplacez le thermomètre un peu plus vite.
5. **Lisez** la température mesurée sur l'affichage.

FR

## **Mesures en mode objet**

- 1. Répétez les étapes 1 à 3 selon la description de la page 75.**  
Visez avec le thermomètre le milieu de l'objet dont vous souhaitez mesurer la température à une distance de 1 à 5 cm. Appuyez sur le bouton de DEMARRAGE ③. Après 3 secondes un signal sonore plus long qui indique la fin de la mesure se fait entendre.
- 2. Lisez la température mesurée sur l'affichage.**



### **REMARQUE:**

- Ne mesurez pas la température pendant ou directement après l'allaitement d'un bébé.
- N'utilisez pas le thermomètre dans un environnement ayant une humidité de l'air élevée.
- Avant ou pendant une mesure, la personne ne devrait pas boire, ne devrait pas manger ou pratiquer un sport. Le patient doit être calmement allongé pendant la mesure. Des mouvements de la tête peuvent influencer la mesure.

- N'enlevez le thermomètre de la zone de mesure (corps ou objet) qu'après la perception du signal sonore annonçant la fin de la mesure.
- Même si le thermomètre n'entre pas en contact avec la peau, vous devriez nettoyer soigneusement la sonde de mesure avec un tampon imbibé d'alcool et attendre 15 minutes avant de mesurer la température d'une autre personne. Par des influences extérieures, de la poussière peut recouvrir la lentille !
- 10 signaux sonores courts et un éclairage de l'arrière-plan de la LCD en rouge indiquent que la température de la personne dépasse 37,4 °C.
- L'utilisation du thermomètre aponorm® frontal contact-free est possible sur **des nourrissons à partir de 18 mois**. Cependant, nous recommandons toujours de vérifier encore une fois par mesure de précaution avec un thermomètre traditionnel !

Le cours d'une maladie peut être contrôlé au mieux, si vous prenez la température 2 à 3 fois par jour avec un espace de 4 à 6 heures. Important dans ce cas : La mesure devrait toujours être faite au même endroit et au même emplacement sur le corps !

## **REMARQUE :**

- Dans les situations suivantes, la mesure de contrôle avec un thermomètre traditionnel est recommandée :
  1. Si vous êtes en train de vous familiariser avec le thermomètre, il est conseillé de d'abord faire plusieurs mesures jusqu'à ce que vous obteniez des valeurs mesurées stables.
  2. Les enfants de moins de trois ans avec un système immunitaire faible, avec lesquels la présence ou l'absence de fièvre est cruciale. Chez des enfants qui réagissent de manière critique lors de l'apparition de la fièvre (crispations p. ex.).
  3. Quand les valeurs mesurées sont plus basses que la valeur attendue.
- Les résultats de mesures faites à différents emplacements de mesure ne peuvent pas être comparés, puisque la température corporelle normale varie selon l'emplacement de mesure et l'heure du jour. Le soir, elle est la plus haute et environ une heure avant de se réveiller la plus basse.

## 2.4 Commutation entre degrés Celsius et Fahrenheit

- Plages de température normale du corps :

- mesure frontale (à une distance de 1 à 5 cm) :  
35.4 °C - 37.4 °C / 95.7 °F - 99.3 °F
- mesure axillaire (sous le bras) :  
34.7 °C - 37.7 °C / 94.5 °F – 99.1 °F
- mesure buccale (dans la bouche)  
35.5°C - 37.5 °C / 95.5 °F – 99.5 °F
- mesure rectale (dans l'anus) :  
36.6 °C - 38.0 °C / 97.9 °F - 100.4 °F

### Commutation entre degrés Celsius et Fahrenheit

**Le thermomètre peut** afficher la température mesurée en degrés Celsius (°C) ou en degrés Fahrenheit (°F). Pour commuter l'affichage de « C » en « F », éteignez l'appareil « ⏹ » et appuyez alors sur le bouton de DEMARRAGE ③ pendant 5 secondes.

Après ces 5 secondes, le symbole de l'unité de température paramétrée actuellement (« °C » et/ou « °F ») apparait sur l'affichage.

FR

**Commutez maintenant** l'unité de température entre °C et °F en appuyant sur le bouton de DEMARRAGE ③. Quand vous avez choisi l'unité souhaitée, attendez environ 5 secondes jusqu'à ce que l'appareil commute automatiquement dans le mode « Prêt pour une mesure ».

## 2.5 Appel des dernières mesures enregistrées

Le thermomètre enregistre automatiquement les 30 dernières mesures. Ces valeurs peuvent être appelées de la mémoire.

- **Mode mémoire :** Appuyez sur le bouton DEMARRAGE ③ quand l'appareil est éteint afin de passer en mode mémoire. Le symbole mémoire « M » clignote.
- **Appel 1 – dernière mesure :** Appuyez brièvement sur le bouton de DEMARRAGE ③ pour obtenir la valeur de la dernière mesure. L'écran affiche « 1 » ainsi que le symbole de la mémoire « M ». La valeur enregistrée est affichée juste après.

- **Appel des valeurs des 30 dernières mesures effectuées :**

Appuyez continuellement sur le bouton de DEMARRAGE ③ afin d'afficher successivement les 30 dernières valeurs mesurées. En position 1 se trouve la dernière mesure (donc la mesure actuelle). En position 30 se trouve la valeur de la mesure la plus éloignée temporellement (donc la plus ancienne). Si vous appuyez de nouveau sur le bouton de DEMARRAGE ③ après les 30 valeurs mesurées, le déroulement de cette séquence commence à nouveau par la première valeur, donc avec la valeur mesurée 1.

## 2.6 Messages d'erreur et problèmes

### Suppression de la mémoire

1. Appuyez en même temps sur le bouton DEMARRAGE ③ et le sur bouton MA/AR ⑤. Relâchez immédiatement le bouton MA/AR ⑤, tandis que vous maintenez le bouton de DEMARRAGE ③ appuyé.
2. Aussitôt que la dernière mesure est affichée (matérialisée par un « M » au bord droit), appuyez deux fois sur le bouton DEMARRAGE ③. L'affichage clignote 2 x. Un signal sonore vous informe que le processus de suppression est achevé.

### Messages d'erreur et problèmes

- **Température mesurée trop haute :**  
**En mode corps :** Affichage « H », la température mesurée dépasse 42,2 °C (108,0 °F).  
**En mode objet :** Affichage « H », la température mesurée dépasse 100 °C (212 °F).
- **Température mesurée trop basse :**  
**En mode corps :** Affichage « L », la température mesurée est inférieure à 34,0 °C (93,2 °F).  
**En mode objet :** Affichage « L », la température mesurée est inférieure à 0 °C (32 °F).

- **Température ambiante trop élevée :**

Il n'est pas possible de réaliser des mesures avec une température ambiante trop élevée. Affichage « **H** » avec «  ». La température ambiante est au-dessus de 40,0 °C (104,0 °F), indépendamment du fait de savoir dans quel mode vous vous trouvez.

- **Température ambiante trop basse :**

Il n'est pas possible de réaliser des mesures avec une température ambiante trop basse. Affichage « **L** » avec «  ». La température ambiante est au-dessous de 16,0 °C (60,8 °F) en mode corps ou 5,0 °C (41,0 °F) dans le mode objet.

- **Affichage de dysfonctionnement :**

Le système présente un dysfonctionnement.

- **Écran vide :**

Vérifiez si la batterie est insérée correctement. Vérifiez également la polarité de la batterie (<+> et <->).

- **Batterie usée :**

Les batteries devraient être changées immédiatement si le symbole «  » est affiché seul.

## **3.1 Nettoyage et désinfection / 3.2 Changement de batterie**

### **Nettoyage et désinfection**

Utilisez un tampon d'alcool ou un chiffon de coton imbibé d'alcool (70% d'isopropanol), pour nettoyer le boîtier du thermomètre et la sonde de mesure. Assurez-vous qu'aucun liquide ne puisse pénétrer dans le thermomètre. N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs, des solvants ou du benzène pour nettoyer et ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides de nettoyage. Veillez à ne pas rayer la surface de la sonde de mesure et l'affichage.

### **Changement de batteries**

Le thermomètre est livré avec des batteries neuves et de longue durée de 1,5 V de la taille AAA. Les batteries ne doivent être changées que lorsque « ▼ » ⑩ est le seul symbole affiché à l'écran. Utilisez un tournevis pour ouvrir le cache du compartiment des batteries ⑯. Échangez les batteries - veillez à la bonne polarité selon les symboles gravés dans le compartiment.



## **AVERTISSEMENT**

### **Indication de sécurité des batteries**

- Ne désasseyez pas les batteries !
- Nettoyez au besoin les contacts de l'appareil et des batteries avant de les insérer !
- Sortez immédiatement les batteries usées de l'appareil.
- Risque d'écoulement accru, évitez le contact avec la peau, les yeux et les muqueuses ! Lors d'un contact avec l'électrolyte, rincer immédiatement abondamment les endroits concernés avec l'eau fraîche et consultez un médecin immédiatement !
- Si une batterie devait avoir été ingurgitée, consultez immédiatement un médecin !
- Échangez toujours toutes les batteries !
- N'installez que des batteries du même type, n'utilisez jamais des types de batteries différentes et ne mélangez pas des batteries usées avec des batteries neuves !

- Insérez les batteries correctement, veillez à la polarité !
- Maintenez le compartiment des batteries toujours bien fermé !
- En cas de non-utilisation prolongée, enlevez les batteries de l'appareil !
- Ne laissez pas les batteries à la portée des enfants !
- Ne rechargez pas les batteries ! Il y a un risque d'explosion !
- Ne court-circuitez pas les batteries ! Il y a un risque d'explosion !
- Ne jetez pas les batteries dans du feu ! Il y a un risque d'explosion !
- Stockez des batteries inutilisées dans l'emballage et pas à proximité d'objets métalliques, pour éviter un court-circuit !
- Ne jetez pas de batteries et accus usagés dans les déchets ménagers, mais dans les déchets spéciaux ou à un site de collecte de batteries dans le commerce spécialisé !

## 4.1 Données techniques

**Type:** thermomètre frontal aponorm® contact-free

**Plage de mesure :**

Mode corps : 34,0 °C à 42,2 °C / 93,2 °F à 108,0 °F

Mode objet : 0 °C à 100,0 °C / 32 °F à 212,0 °F

**Résolution de la mesure :** 0,1 °C / °F

**Précision de la mesure :**

En laboratoire :  $\pm 0,2$  °C, 36,0 °C à 39,0 °C

(La précision de la mesure est de 0,2° C à des températures entre 36,0 °C et 39,0 °C) ( $\pm 0,4$  °F entre 96,8 °F et 102,2 °F)

**Affichage :** Affichage à cristaux liquides

**Alarme :**

- L'appareil est allumé et prêt à prendre des mesures : 1 signal sonore court
- Fin de la mesure : 1 signal sonore long (1 sec), si la valeur mesurée se trouve sous 37,5 °C (99,4 °F), 10 signaux sonores courts, si la valeur mesurée est supérieure ou égale à 37,5 °C (99,4 °F)
- Erreur système ou dysfonctionnement 3 bips courts

**Mémoire :**

- La dernière valeur mesurée est affichée
- Possibilité d'appeler les 30 dernières mesures en mode mémoire

**Éclairage de fond :**

- L'affichage brille en VERT pendant 4 sec quand l'appareil est mis en circuit.
- L'affichage brille en VERT pendant 5 secondes si la température mesurée est inférieure à 37,5 °C (99,4 °F).
- L'affichage brille en ROUGE pendant 5 secondes si la température mesurée est supérieure ou égale à 37,5 °C (99,4 °F).

**Température de service :**

Mode corps : 16 °C à 40,0 °C / 60,8 °F à 104,0 °F

Mode objet : 5 °C à 40,0 °C / 41 °F à 104,0 °F

**Température de rangement :**

-20 °C à +50 °C (-4 °F à 122 °F)  
15 - 95 % d'humidité relative de l'air

**Mise hors service automatique :**

Environ 1 minute après la dernière mesure

**Batterie:** 2 batteries 1,5 V, de type AAA

**Dimensions :** 150 x 40 x 39 mm

**Poids :** 81 g (avec batteries), 56 g (sans batteries)

**Référence aux les normes :**

ASTM E1965; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

## **Garantie**

Nous offrons une garantie pour cet appareil **de cinq ans** à partir de la date d'achat. La garantie n'est valable qu'avec la présentation d'une carte de garantie remplie par la pharmacie (voir la dernière page) avec une date d'achat ou avec la présentation du ticket de caisse.

Les frais pour l'envoi par les clients en dehors de l'Allemagne ou de l'Autriche ne sont pas remboursés. Pour des clients en dehors de l'Allemagne ou de l'Autriche, le traitement d'un cas de garantie dépend en outre de ce que les frais nécessaires pour le retour soient payés en avance. Ceci ne porte pas atteinte aux dispositions légales de garantie.

- La garantie concerne le thermomètre. Les batteries et l'emballage sont exclus de la garantie.
- Si l'appareil a été ouvert ou modifié par l'utilisateur, le droit à la garantie prend fin.
- La garantie ne couvre pas les dommages qui sont dus à une manipulation inadéquate, à des batteries qui ont coulées, à des accidents ou au non-respect du mode d'emploi.

**Garantie  
5 ans**

## **Indications :**

- Des modifications techniques sont réservées sans préavis.
- L'appareil ne fonctionne éventuellement pas, si la température ou la tension ne correspondent pas aux valeurs indiquées dans les données techniques.

## **Mise au rebut**

Les appareils électroniques ne peuvent pas être mis dans les déchets ménagers, mais doivent être mis au rebut conformément aux dispositions locales.



**FR**



# Введение

**Уважаемые клиенты!**

**Благодарим Вас за приобретение бесконтактного лобного термометра aponorm® by microlife contact-free!**

Этот термометр является высококачественным прибором для измерения температуры. Уникальная технология делает возможными стабильные результаты при каждом измерении. Благодаря бесконтактному измерению контроль температуры упрощается и становится возможным даже у детей младшего возраста.

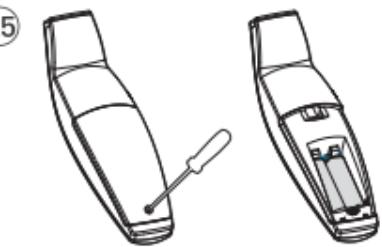
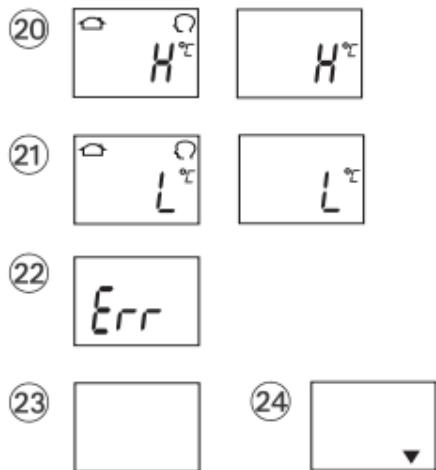
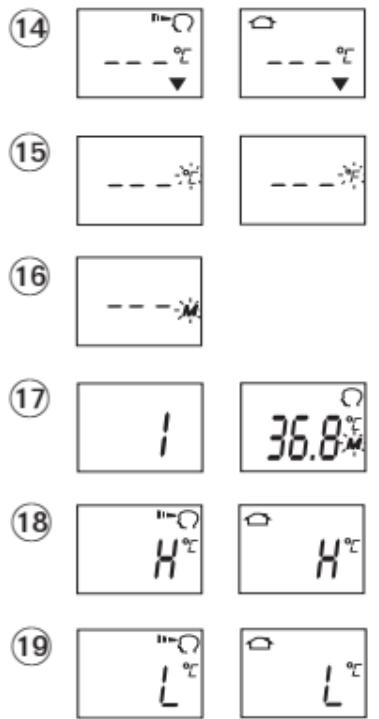
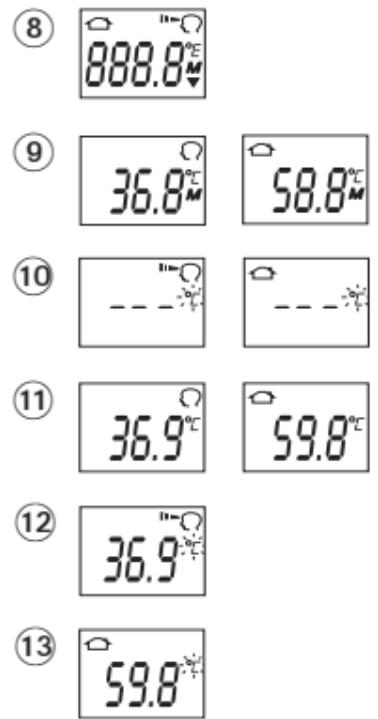
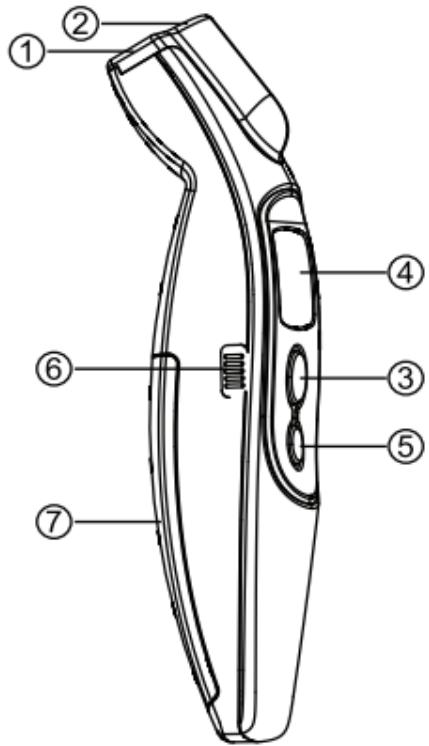
Настоящая инструкция поможет Вам ознакомиться со всеми функциями прибора. Кроме этого, она содержит важные указания по технике безопасности для

использования прибора. **Пожалуйста, внимательно прочитайте всю инструкцию по эксплуатации.** Храните инструкцию по эксплуатации в надежном месте!

В случае возникновения вопросов или проблем обращайтесь в Вашу аптеку. Ваш фармацевт охотно поможет Вам. Множество полезной информации о наших изделиях Вы также найдете в интернете по адресу [www.aponorm.de](http://www.aponorm.de).

**Желаем Вам крепкого здоровья!**

**aponorm® – Марка аптеки**



- |   |   |
|---|---|
| ① Измерительный датчик                              | ⑯ Измеренная температура слишком высокая      |
| ② Световая индикация области измерения              | ⑰ Измеренная температура слишком низкая       |
| ③ Кнопка START                                      | ⑯ Температура окружающей среды слишком        |
| ④ Дисплей   | высокая                                       |
| ⑤ Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ                                   | ⑯ Температура окружающей среды слишком низкая |
| ⑥ Переключатель режима                              | ⑯ Отображение ошибки                          |
| ⑦ Крышка батарейного отсека                         | ⑯ Пустой дисплей                              |
| ⑧ Отображение всех элементов                        | ⑯ Разряженная батарея                         |
| ⑨ Память  | ⑯ Замена батареи                              |
| ⑩ Готовность к измерению                            |   |
| ⑪ Измерение завершено                               |   |
| ⑫ Режим температуры тела                            |   |
| ⑬ Режим температуры предмета                        |   |
| ⑭ Индикатор разряда батареи                         |   |
| ⑮ Переключение со шкалы Цельсия на шкалу Фаренгейта |   |
| ⑯ Режим воспроизведения                             |   |
| ⑰ Воспроизведение 30 последних результатов          |   |



Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.



Класс защиты BF

# Inhaltsverzeichnis

## 1.

1.1 Указания по технике безопасности и защите	S. 96
1.2 Комплект поставки и упаковка	S. 98
1.3 Преимущества	S. 99

## 2.

2.1 Символы дисплея	S. 101
2.2 Переключение между режимами «Тело» и «Объект»	S. 101
2.3 Применение	S. 102
2.4 Переключение между градусами Цельсия и Фаренгейта	S. 105
2.5 Вызов последних записанных в память значений измерения	S. 106
2.6 Сообщения об ошибках и проблемах	S. 107

**3.**

- 3.1 Очистка и дезинфекция
- 3.2 Замена батареек

S. 108  
S. 109

**4.**

- 4.1 Технические данные

S. 111

**RU**

## 1.1 Указания по технике безопасности и защите



### Техника безопасности и защита

**Прибор предназначается исключительно для личного пользования!**

- Перед проведением измерения люди и термометр должны находиться не менее 30 минут в одинаковых температурных условиях. Этот прибор можно использовать только для описанной в настоящей инструкции цели. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые произошли вследствие ненадлежащего обращения с прибором.
- **Не погружайте прибор в воду или в другие жидкости.** При проведении очистки и дезинфекции следуйте

указаниям, приведенным в разделе «Очистка и дезинфекция».

- Не используйте прибор, если Вы обнаружите его повреждение или заметите что-либо необычное.
- Вскрывайте прибор только для замены батареек (см. руководство).
- Температура в области лба и висков отличается от **внутренней температуры тела (измеренной ректально/орально)**. Часто реакцией пациентов является образование пота на лбу. В данном случае речь идет об «эффекте холодной кожи». Измерения получаются с необычно низкими показателями. Повторяйте измерение каждые 15 минут.

- Данный прибор состоит из чувствительных элементов и требует осторожного обращения. Соблюдайте правила хранения и эксплуатации, содержащиеся в разделе «Технические данные».
- В случае неисправностей или повреждений не емонтируйте прибор самостоятельно. Иначе гарантия потеряет силу. Проконсультируйтесь с Вашим фармацевтом и редоставьте проведение ремонтных работ авторизованным сервисным центрам.
- Следите за тем, чтобы дети не использовали прибор без присмотра. Некоторые детали являются настолько мелкими, что дети могут их проглотить.
- Не используйте термометр во влажной среде.

- Извлеките батарейки, если прибор не используется длительное время.

#### Защищайте прибор от:

- Воздействия крайних температур и/или температурных колебаний
- Ударов и падений
- Грязи и пыли
- Интенсивного солнечного излучения



#### ВНИМАНИЕ:

Использование прибора не заменяет посещение врача.

## 1.2 Комплект поставки и упаковка

**Пожалуйста, проверьте сначала целостность прибора и отсутствие каких-либо повреждений. В случае сомнения не используйте прибор и отнесите его обратно в Вашу аптеку.**

В комплект поставки входят:

- 1 бесконтактный лобный термометр aropotm®
- 2 батарейки 1,5 В (тип LR03, AAA) (уже установлены!)
- 1 футляр и сумка для хранения
- 1 инструкция по эксплуатации

Упаковки можно использовать повторно или вернуть для вторичной переработки сырья. Пожалуйста, утилизируйте надлежащим образом более не используемый упаковочный материал. Если при распаковке прибора Вы заметите повреждения, возникшие при транспортировке, немедленно свяжитесь с Вашей аптекой.



### ВНИМАНИЕ:

Следите за тем, чтобы упаковочные пленки не попали в руки детям! Существует опасность удушья!

## 1.3 Преимущества

### Быстрое измерение

Инновационная инфракрасная технология позволяет проводить такие измерения, при которых не происходит контакт с объектом. При правильном обращении это гарантирует надежные и гигиенические измерения, которые можно провести в течение секунд.

### Возможно измерение температуры тела и поверхности объектов

Термометр обладает широким диапазоном измерения 0 °C - 100,0 °C (32,0 °F - 212,0 °F). Это означает, что прибор можно использовать для **измерения температуры тела** (режим «Тело»), а также для **измерения температуры поверхности** (режим «Объект»), напр. следующих объектов:

- Температура поверхности молока в детских бутылочках
- Температура поверхности воды для купания грудных детей
- Температура окружающей среды

**ОСТОРОЖНО:** Поверхностная температура отличается от внутренней температуры. Для проверки внутренней температуры жидкостей используйте соответствующий водостойкий термометр.

### Точность и надежность

Уникальный измерительный датчик с современным инфракрасным чувствительным элементом обеспечивает точность и надежность каждого измерения при правильном использовании прибора.

RU

## **Автоматическая индикация содержимого памяти**

Последнее значение измерения автоматически отображается в течение 2 секунд при включении прибора.

## **Удобное и простое обращение**

- Эргономический дизайн обеспечивает простоту и удобство пользования термометром.
- Измерять температуру можно даже у спящего ребенка, не беспокоя его.
- Измерения данным термометром проводятся очень быстро, и поэтому его применение особенно подходит для измерения температуры у детей или лежачих больных.

## **Вывод нескольких данных измерения**

Пользователь может просмотреть последние 30 данных измерения в режиме запоминания. Так можно лучше проследить динамику температурных изменений, напр. изменение повышенной температуры.

## **Оповещение о высокой температуре**

10 коротких звуковых сигналов и красная фоновая подсветка ЖК-дисплея указывают на то, что температура пациента превышает 37,4 °C.

## **Надежность и гигиеничность**

- Отсутствует прямой контакт с кожей.
- Хорошо подходит для измерения температуры у детей.

## 2.1 Символы дисплея/2.2 Переключение между режимами «Тело» и «Объект»

### Символы дисплея

#### Отображение всех символов дисплея:

С помощью кнопки ⑤ Вкл/Выкл Вы включаете прибор: в течение 2 секунд отображаются все символы дисплея.

#### Память:

Значение последнего измерения высвечивается на дисплее автоматически в течение 2 секунд.

#### Готов к измерению:

Прибор готов к измерению, когда мигает символ «°C» или «°F» и на дисплее непрерывно отображается символ режима («Тело» или «Объект»).

#### Процесс измерения завершен:

Значение измерения появляется на дисплее с символом «°C» или «°F» и символом режима. Если символ «°C» или «°F» снова мигает, прибор готов к следующему измерению.

#### Низкий уровень заряда батареи:

Когда прибор включен, непрерывно светится символ батарейки «▼» чтобы напомнить о том, что необходимо заменить батарейку.

RU

#### Переключение между режимами «Тело» и «Объект»

Для переключения с режима «Тело» в режим «Объект» переместите вниз переключатель режима ⑥, расположенный на боковой стороне термометра. Для переключения обратно в режим «Тело» снова переместите вверх переключатель.

## 2.3 Применение

### Измерение в режиме «Тело»

1. **Нажмите** кнопку ⑤ Вкл/Выкл. Дисплей становится активным и отображает в течение 2 секунд все сегменты.  
**Значение** последнего измерения в течение 2 секунд автоматически появляется на дисплее с символом «M».
2. **Термометр** готов к измерению, как только начнет мигать символ «°C» или «°F» и раздастся звуковой сигнал.
3. **Наведите** термометр на середину лба на расстоянии от 1 до 5 см. Если лоб закрывают волосы, если на нем заметны пот и грязь, очистьте его для обеспечения точности измерения.

4. **Коротко** нажмите кнопку ③ START и равномерно перемещайте термометр от середины лба до области висков (на уровне прим. 1 см над бровью). Включенная синяя контрольная лампочка отображает область измерения. Через 3 секунды раздастся длинный звуковой сигнал, который подтверждает окончание процесса измерения.  
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Этот звуковой сигнал нельзя изменить и нельзя отключить.  
Если Вы не успели достичь височной области до начала подачи звукового сигнала, повторите измерение согласно описанию на странице 102, при этом перемещайте термометр несколько быстрее.
5. **Прочтайте** данные измеренной температуры на дисплее.

## Измерение в режиме «Объект»

1. Следуйте шагам 1-3 согласно описанию на странице 102. Наведите термометр на расстоянии от 1 до 5 см на середину объекта, температуру которого Вы хотите измерить. Нажмите на кнопку ③ START. Через 3 секунды раздастся длинный звуковой сигнал, который подтверждает окончание процесса измерения.
2. Прочтайте данные измеренной температуры на дисплее.



### ПРИМЕЧАНИЕ:

- Не измеряйте температуру во время или непосредственно после кормления грудью ребенка.
- Не используйте термометр в помещениях с высокой влажностью воздуха.
- До или во время измерения пациент не должен пить, есть или заниматься спортом. Во время процесса измерения пациент должен спокойно лежать. Движения головой могут повлиять на результат измерения.
- Убирайте термометр из области измерения (тело или объект) лишь тогда, когда услышите звуковой сигнал об окончании измерения.

- Хотя термометр не соприкасается с кожей, Вам следует осторожно очистить измерительный датчик пропитанной в спирте салфеткой и подождать 15 минут, прежде чем измерять температуру другому человеку. Вследствие внешних влияний на линзу может попасть пыль!
- 10 коротких звуковых сигналов и красная фоновая подсветка ЖК-дисплея указывают на то, что температура пациента превышает 37,4 °C.
- Применение бесконтактного лобного термометра aropotm® возможно для измерения температуры у **детей раннего возраста, начиная с 18 месяцев**. Тем не менее, мы всегда рекомендуем для верности еще раз повторно измерять температуру с помощью обычного термометра!

Течение болезни лучше всего контролировать, если измерять температуру 2-3 раза в день с интервалом в 4-6 часов. Важно: Проводите измерение всегда на том же месте и на том же участке тела!

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

- В следующих ситуациях рекомендуется проводить контрольное измерение с помощью обычного градусника:
  1. Если Вы собираетесь ознакомиться с термометром, целесообразно сначала провести несколько измерений, пока Вы не получите постоянные значения измерения.
  2. Детям младше трех лет с ослабленной иммунной системой, когда решающим фактором является наличие или отсутствие повышенной температуры. Детям, у

## 2.4 Переключение между градусами Цельсия и Фаренгейта

которых при наступлении высокой температуры появляются опасные реакции (напр. судороги).

3. Если значение измерения является подозрительно низким.

- Результаты измерения на разных участках измерения нельзя сравнивать, поскольку нормальная температура тела отличается в зависимости от места измерения и времени суток. Вечером она является самой высокой, а приблизительно за час до пробуждения самой низкой.
- Пределы нормальной температуры тела:
  - лоб (на расстоянии от 1 до 5 см):  
35,4 °C - 37,4 °C / 95,7 °F - 99,3 °F
  - аксилярно (подмышкой):  
34,7 °C - 37,7 °C / 94,5 °F - 99,1 °F

- орально (в ротовой полости):  
35,5 °C - 37,5 °C / 95,9 °F - 99,5 °F
- ректально (в заднем проходе):  
36,6 °C - 38,0 °C / 97,9 °F - 100,4 °F

### Переключение между градусами Цельсия и Фаренгейта

**Термометр может** отображать измеренную температуру в градусах Цельсия (°C) или Фаренгейта (°F). Для переключения индикации с °C на °F выключите прибор «», затем нажимайте и удерживайте в течение 5 секунд кнопку START ③. Через 5 секунд на дисплее засветится текущая установленная единица температуры (символ «°C» или «°F»).

RU

## 2.5 Вызов последних записанных в память значений измерения

Теперь Вы можете переключить единицу измерения температуры с °C на °F, нажимая на кнопку START ③. Когда Вы выберете нужную единицу, подождите ок. 5 секунд, пока прибор автоматически не переключится в режим «Готов к измерению».

### Вызов последних записанных в память значений измерения

Термометр автоматически сохраняет значения последних 30 измерений. Данные значения можно вызвать из памяти.

- **Режим запоминания:** Нажмите кнопку START ③, когда прибор выключен, чтобы перейти в режим запоминания. Мигает символ памяти «M».

- **Вызов 1 – последнее измерение:** Коротко нажмите кнопку START ③ для отображения последнего измеренного значения. На дисплее появится цифра «1» вместе с символом памяти «M». Затем появится записанное в память значение.
- **Вызов 30 записанных в память значений измерения поочередно:** Непрерывно нажмайте кнопку START ③ до тех пор, пока по очереди не отобразятся последние 30 значений измерения. На позиции 1 расположено последнее (т. е. самое актуальное) измеренное значение.

На позиции 30 расположено самое удаленное по времени значение (т. е. самое давнее). Если Вы после вызова 30 значений измерения снова нажмете кнопку START 3, ход этой последовательности начнется сначала, т. е. с первого значения измерения.

## 2.6 Сообщения об ошибках и проблемах

### Очищение памяти

1. Нажмите одновременно кнопку START ③ и кнопку Вкл/Выкл ⑤. Затем сразу отпустите кнопку Вкл/Выкл ⑤, а кнопку START ③ продолжайте удерживать.
2. Как только отобразится последнее измерение (обозначено с помощью символа M справа), нажмите 2 раза подряд кнопку START ③. Дисплей мигнет 2 раза. Звуковой сигнал укажет Вам на то, что процесс удаления завершен.

### Сообщения об ошибках и проблемах

- **Слишком высокая температура:**

**В режиме «Тело»:** Символ «H», измеренная температура превышает 42,2 °C (108,0 °F).

**В режиме «Объект»:** Символ «H», измеренная температура превышает 100 °C (212 °F).

- **Слишком низкая температура:**

**В режиме «Тело»:** Символ «L», измеренная температура ниже 34,0 °C (93,2 °F).

**В режиме «Объект»:** Символ «L», измеренная температура ниже 0 °C (32 °F).

RU

### 3.1 Очистка и дезинфекция

- Слишком высокая температура окружающей среды:**

При слишком высокой температуре окружающей среды нельзя проводить измерение. Символ «H» в сочетании с «». Температура окружающей среды превышает 40,0 °C (104,0 °F), независимо от выбранного Вами режима.

- Слишком низкая температура окружающей среды:**

При слишком низкой температуре окружающей среды нельзя проводить измерение. Символ «L» в сочетании с «». Температура окружающей среды находится ниже отметки 16,0 °C (60,8 °F) в режиме «Тело» или 5,0 °C (41,0 °F) в режиме «Объект».

- Индикация неисправности:**

Система неисправна.

- Пустой дисплей:**

Проверьте, правильно ли вставлены батарейки. Также проверьте полярность (<+> и <->) батареек.

- Батарейка разрядилась:**

Батарейки следует немедленно заменить, если на дисплее мигает только символ «».

### Очистка и дезинфекция

Используйте губку, пропитанную спиртом, или увлажненную в спирте (70 % изопропанол) хлопчатобумажную салфетку для очистки корпуса термометра и измерительного датчика. Убедитесь в том, чтобы внутрь термометра не попала жидкость. Не используйте агрессивных моющих средств, растворителей или бензола для очистки и никогда не

## 3.2 Замена батареек

погружайте прибор в воду или другие жидкые моющие средства. Следите за тем, чтобы не поцарапать поверхность измерительного датчика и дисплея.

### Замена батареек

Термометр поставляется с двумя новыми батарейками 1,5 В размера AAA, с длительным сроком службы. Батарейки необходимо заменить, если символ «▼» ⑩ является единственным символом, который отображается на дисплее. Используйте отвертку для вскрытия крышки отсека батареек ㉕. Замените батарейки – следите за правильной полярностью, согласно изображенным в отсеке символам.



### ВНИМАНИЕ

#### ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С БАТАРЕЙКАМИ

- Не вскрывайте батарейки!
- При необходимости очистите контакты батареек и прибора перед установкой!
- Разряженные батарейки немедленно извлеките из прибора!
- Повышенная опасность вытекания электролита, избегайте контакта с кожей, глазами и слизистыми оболочками! При контакте с электролитом сразу промойте пораженные участки большим количеством чистой воды и немедленно обратитесь к врачу!

RU

- В случае проглатывания батарейки немедленно обратитесь к врачу!
  - Всегда заменяйте батарейки одновременно!
  - Вставляйте батарейки одинакового типа, не используйте вместе различные типы или использованные и новые батарейки!
  - Правильно устанавливайте батарейки, соблюдайте полярность!
  - Держите отсек с батарейками плотно закрытым!
  - Если прибор не используется длительное время, необходимо извлечь батарейки!
  - Храните батарейки в недоступном для детей месте!
- 
- Не перезаряжайте батарейки! Существует опасность взрыва!
  - Не замыкайте накоротко контакты батареек! Существует опасность взрыва!
  - Не бросайте в огонь! Существует опасность взрыва!
  - Храните неиспользованные батарейки в упаковке вдали от металлических предметов во избежание короткого замыкания!
  - Не выбрасывайте использованные батарейки и аккумуляторы в бытовой мусор, они должны быть утилизированы как спецотходы или переданы в пункт приема в специализированном магазине!

## 4.1 Технические данные

**Тип:** Бесконтактный лобный термометр aropotm®

**Диапазон измерения:**

Режим «Тело»: 34,0 °C - 42,2 °C (93,2 °F - 108,0 °F)

Режим «Объект»: 0 °C - 100,0 °C (32 °F - 212,0 °F)

**Разрешающая способность при измерении:** 0,1 °C / °F

**Точность измерения:**

В лабораторных условиях:  $\pm 0,2$  °C, 36,0 °C - 39,0 °C

(Точность измерения составляет 0,2 °C при температурах от 36,0 °C до 39,0 °C) ( $\pm 0,4$  °F с 96,8 °F до 102,2 °F)

**Дисплей:** жидкокристаллический дисплей

**Звуковой сигнал:**

- Прибор включен и готов к измерению:  
1 короткий звуковой сигнал
- Завершить процесс измерения: 1 длинный звуковой сигнал (1 сек.), если значение измерения ниже 37,5 °C (99,4 °F), 10 коротких звуковых сигналов, если значение измерения выше или равна 37,5 °C (99,4 °F)
- Системная ошибка или неисправность:  
3 коротких звуковых сигнала

**Память:**

- Появляется последнее измеренное значение
- Возможен вызов 30 измерений в режиме запоминания

RU

**Фоновая подсветка:**

- Дисплей светится 4 сек. ЗЕЛЕНЫМ светом, если прибор включен.
- Дисплей светится 5 сек. ЗЕЛЕНЫМ светом, если измеренная температура ниже 37,5 °C (99,4 °F).
- Дисплей светится 5 сек. КРАСНЫМ светом, если измеренная температура выше или равна 37,5 °C (99,4 °F).

**Рабочая температура:**

Режим «Тело»: 16 °C - 40,0 °C (60,8 °F - 104,0 °F)

Режим «Объект»: 5 °C - 40,0 °C (41 °F - 104,0 °F)

**Температура хранения:**

-20 °C - +50 °C (-4 °F - 122 °F)

Относительная влажность 15 - 95%

**Автоматическое выключение:**

Ок. 1 минуты после последнего измерения

**Батарейка:** 2 батарейки x 1,5 В, тип AAA

**Размер:** 150 x 40 x 39 мм

**Вес:** 81 г (с батарейками), 56 г (без батареек)

**Ссылка на нормы:**

ASTM E1965; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

## Гарантия

На этот прибор мы предоставляем **пять лет гарантии** с момента покупки. Гарантия действует только при предъявлении заполненного сотрудниками аптеки гарантийного талона (см. последнюю страницу) с указанием даты покупки или при предъявлении кассового чека.

Расходы клиентов на доставку за пределы Германии или Австрии не возмещаются. Кроме этого, для клиентов за пределами Германии или Австрии обработка гарантийного случая зависит от того, будут ли клиентом заранее возмещены требующие для обратной доставки расходы. Законодательные гарантийные положения сохраняют свое действие.

- Гарантия распространяется на термометр. **Батарейки и упаковка не включены в гарантию.**
- Если прибор был вскрыт или его конструкция была изменена пользователем, гарантия теряет силу.
- Гарантия не распространяется на повреждения, которые наступили вследствие ненадлежащего обращения с прибором, вытекания электролита из батареек, несчастных случаев или несоблюдения указаний инструкции по эксплуатации.

**Гарантия  
5 лет**

## **Примечания:**

- Право на технические изменения сохранено без предварительного оповещения.
- Прибор может не функционировать, если температура или напряжение не соответствуют значениям, указанным в технических данных.

## **Утилизация**

Электронные приборы запрещается выбрасывать в бытовой мусор, их необходимо утилизировать в соответствии с местными нормами.



# aponorm® Stirn-Thermometer – Garantiekarte

---

Name des Käufers / Name of Purchaser / Nom de l'acheteur

Ф.И.О. покупателя

---

Seriennummer / Serial Number / Numéro de série /

Серийный номер

---

Kaufdatum / Date of Purchase / Date d'achat

Дата покупки

---

Apotheke / Specialist Dealer / Revendeur

Специализированный дилер

---



**WEPA**

DIE APOTHEKENMARKE

Vertrieb durch:  
WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co. KG  
56204 Hillesheim  
T 02624 107-361  
[www.wepa-dieapothekenmarke.de](http://www.wepa-dieapothekenmarke.de)  
[www.aponorm.de](http://www.aponorm.de)

*microlife®*

Hersteller:  
Microlife AG  
Eppenstrasse 139  
CH-9443 Widnau  
[www.microlife.de](http://www.microlife.de)

**CE 0044**

**Bestell-Nr. 47421**



PZN -8904623

